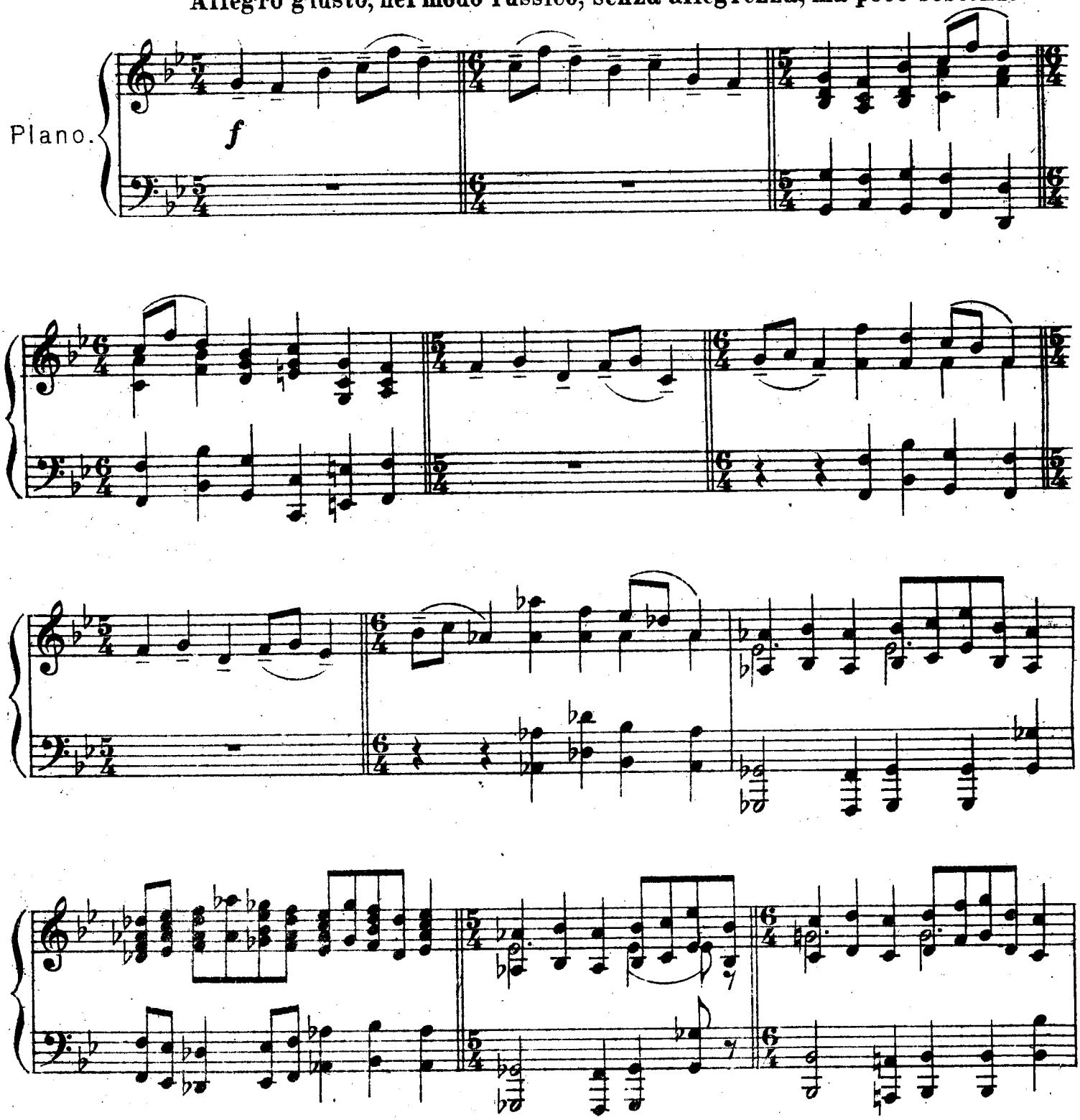
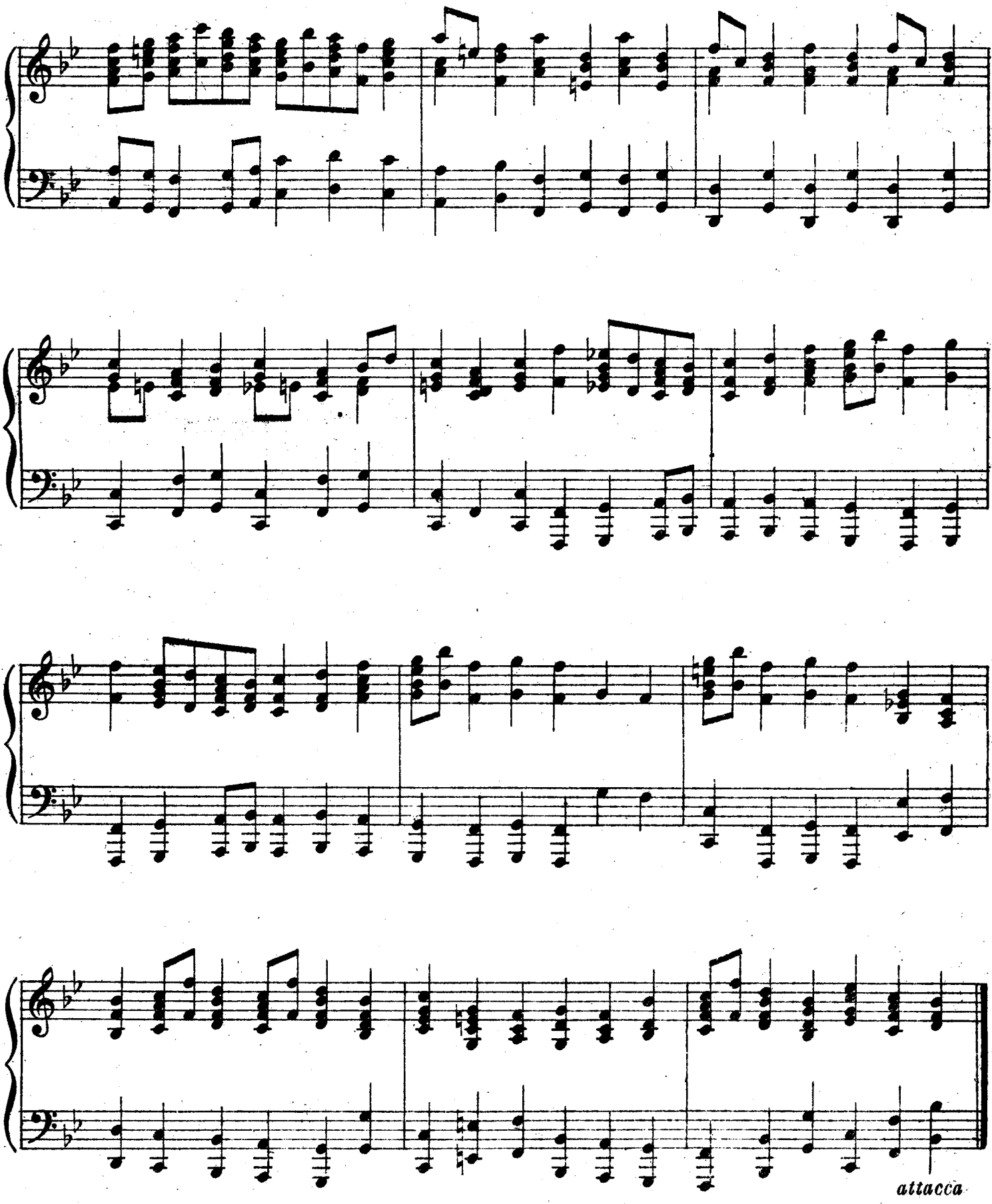
[Прогулка.] Promenade.

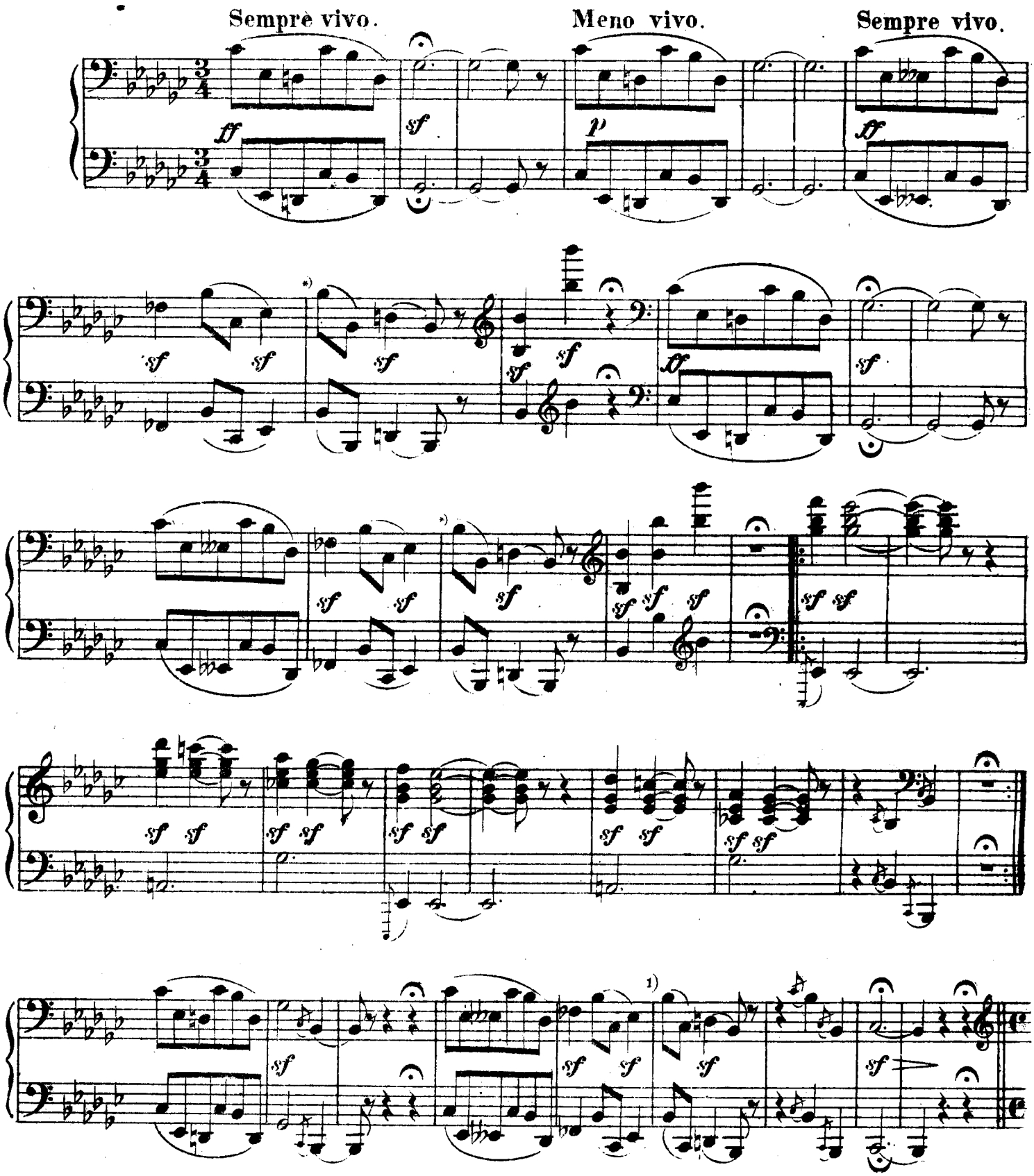
The Library of www.piano.ru

Allegro giusto, nel modo russico, senza allegrezza, ma poco sostenuto.

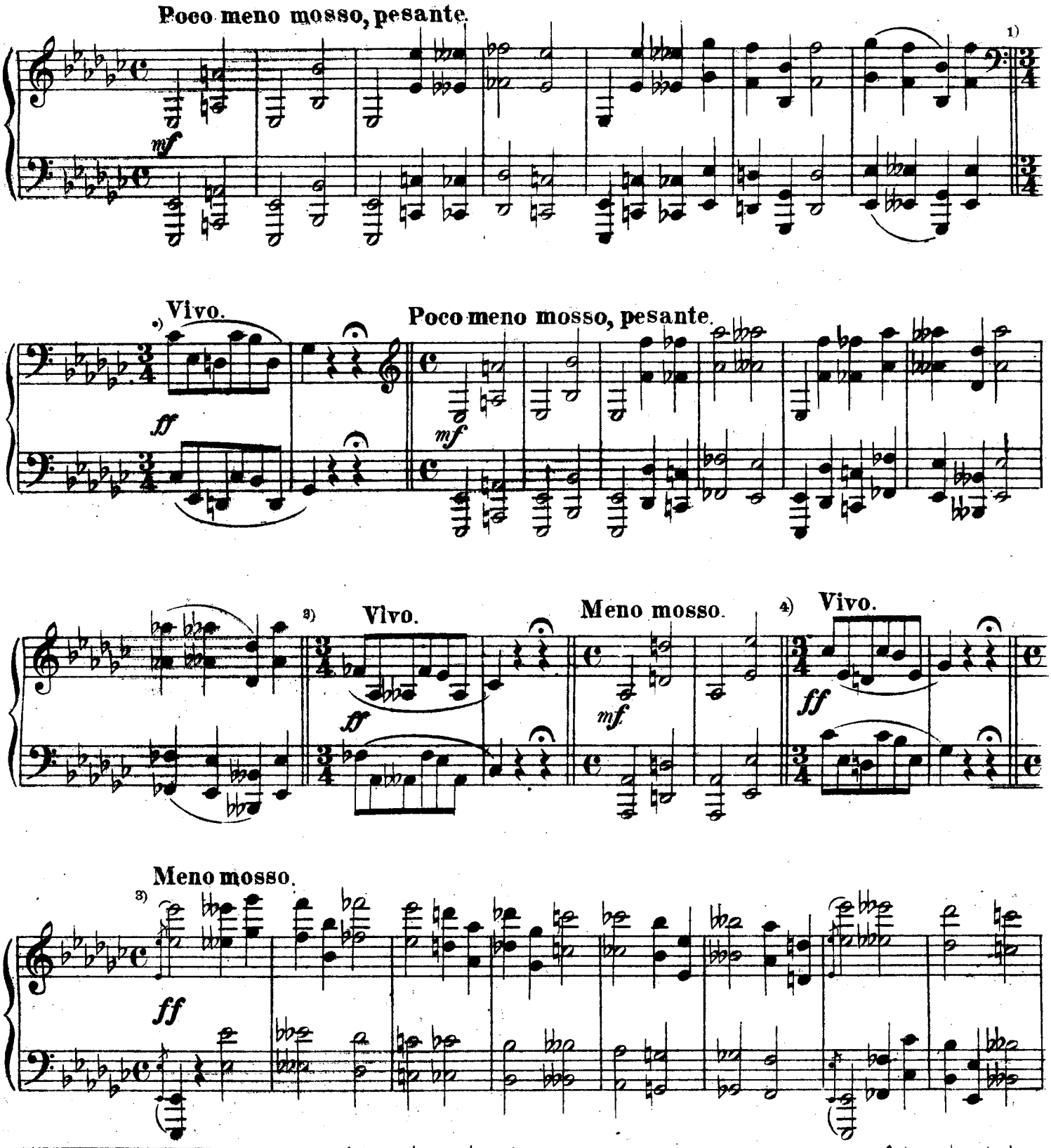



attacca

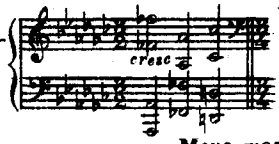
[Гном.] №1. Gnomus.



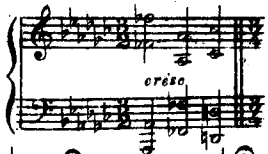
1) Этот такт не согласован Мусоргским с аналогичными по музыке двумя тактами, отмеченными выше звездочкой (ces вместо b)
Cette mesure a été écrite par Moussorgsky sans correspondre aux deux mesures analogues par la musique, marquées plus haut par un astérisque (do bémol au lieu de si bémol)



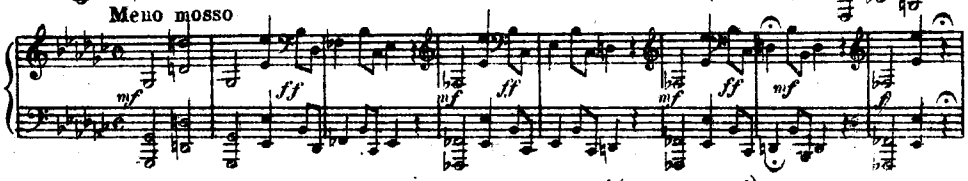
1) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:



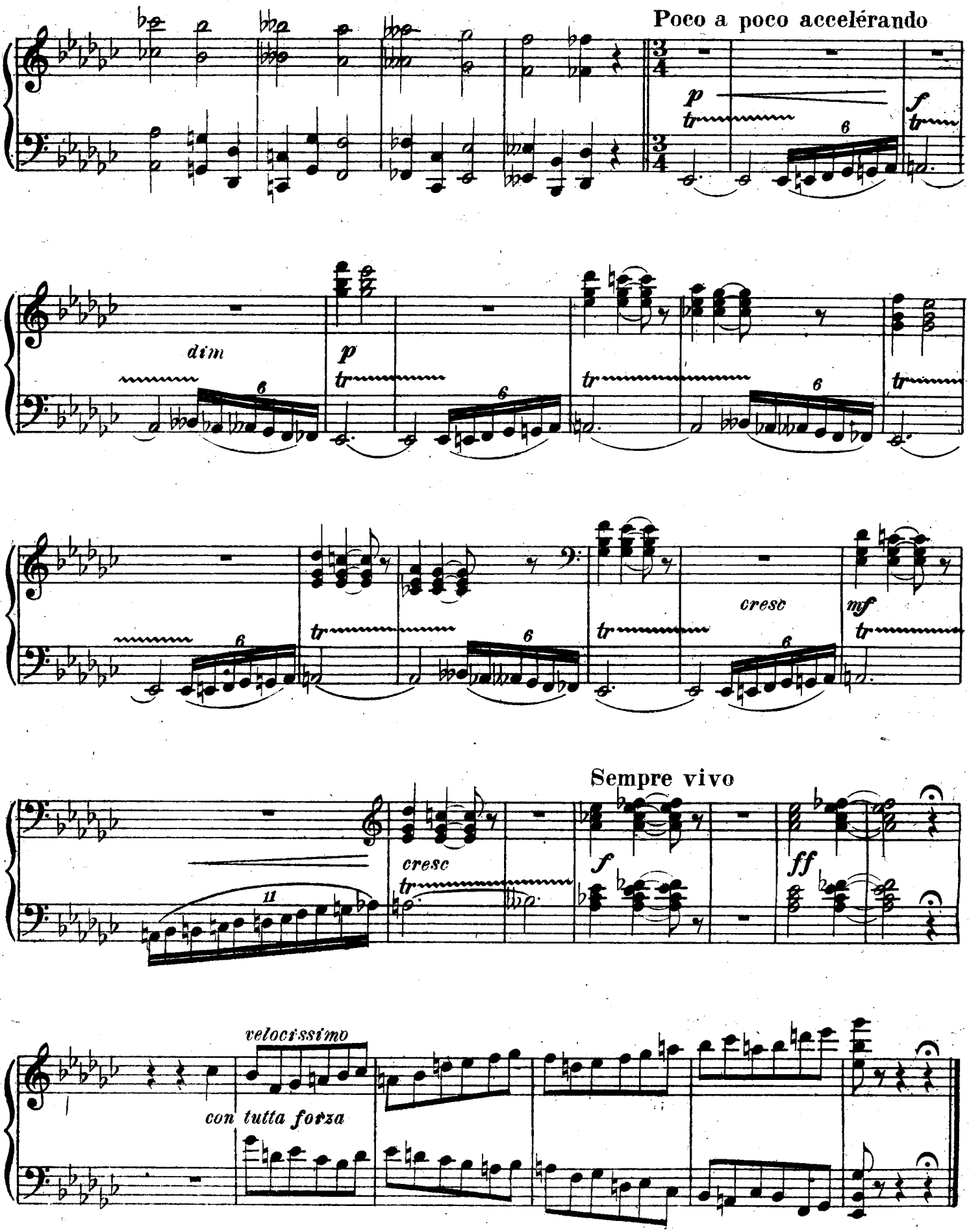
2) Далее в автографе следует зачеркнутый автором чернилами такт:
Plus loin il suit dans l'autographe une mesure effacée à l'encre par l'auteur:

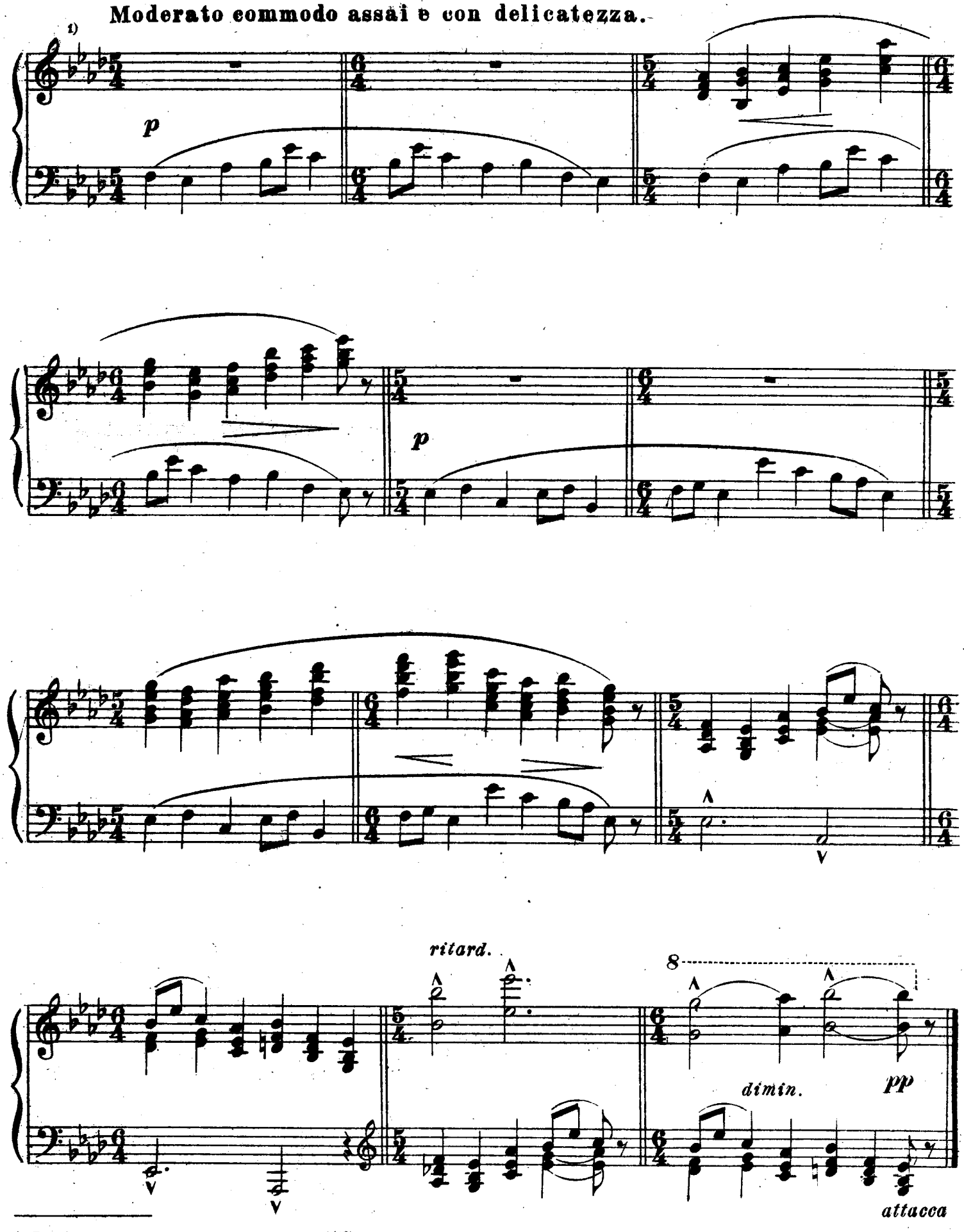


3) Далее в автографе следует целая строчка (8 тактов), зачеркнутая автором чернилами:
Plus loin il suit dans l'autographe toute une ligne (8 mesures), effacées à l'encre par l'auteur:



4) Этот такт не согласовай Мусоргским с аналогичным по музыке тактом, отмеченным выше звездочкой (es вместо d)
Cette mesure a été ecrite par Moussorgsky sans correspondre à la mesure analogue par la musique, marquée plus haut par un astérisque (mi bémol au lieu de ré)

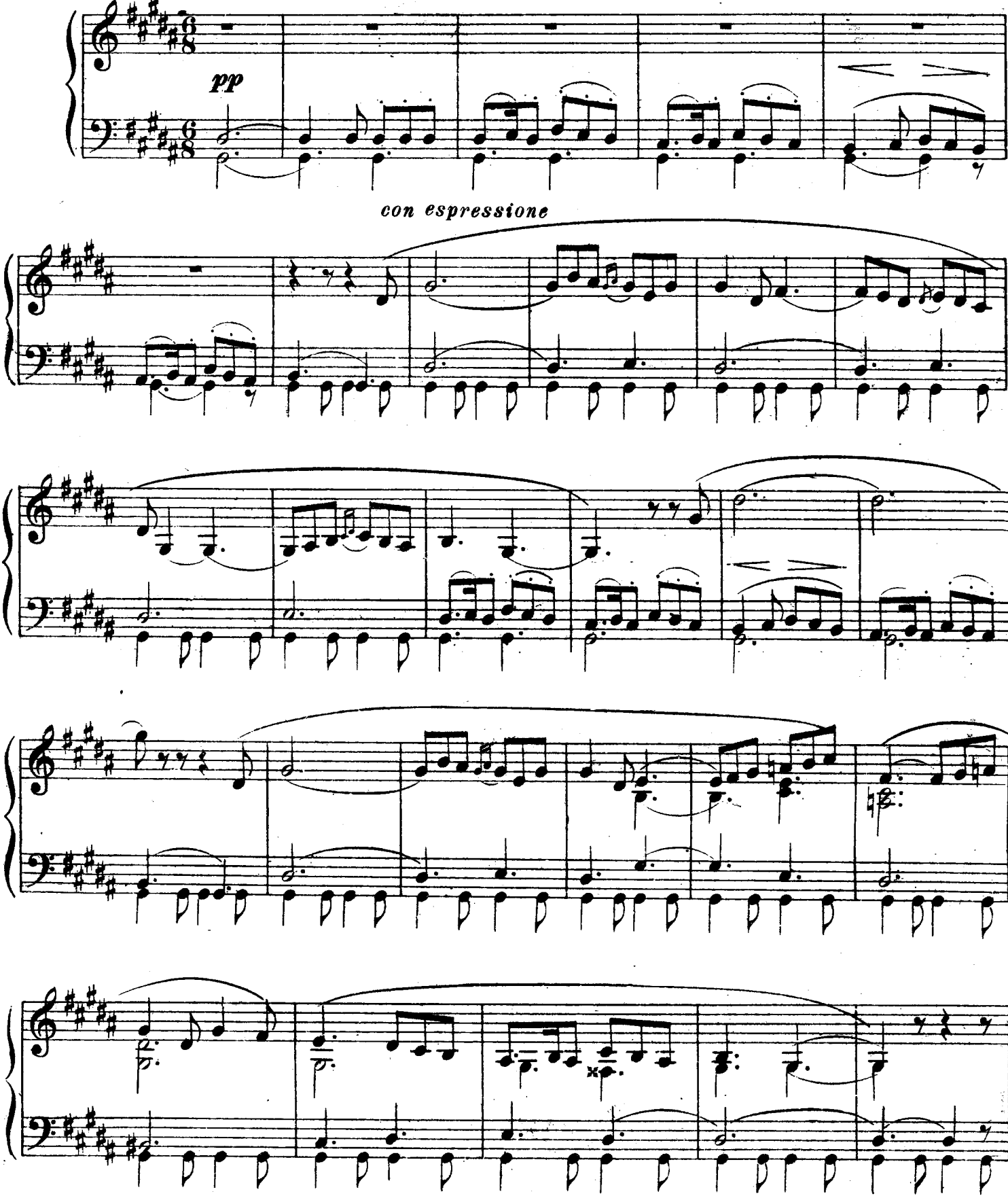

Poco a poco accelérando
p
tr
f
tr
dim
p
tr
cresc
mf
Sempre vivo
cresc
f
ff
velocissimo
con tutta forza

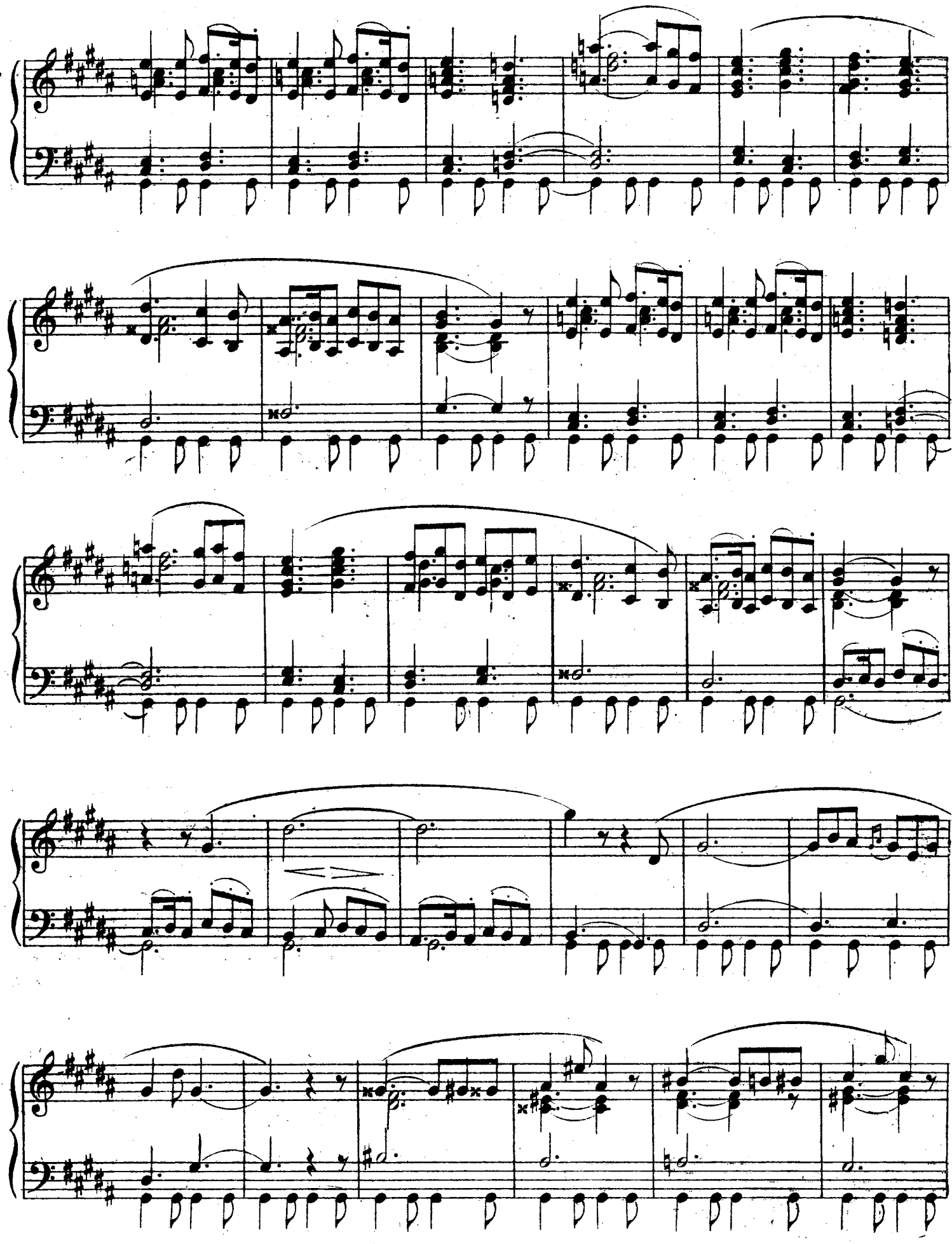


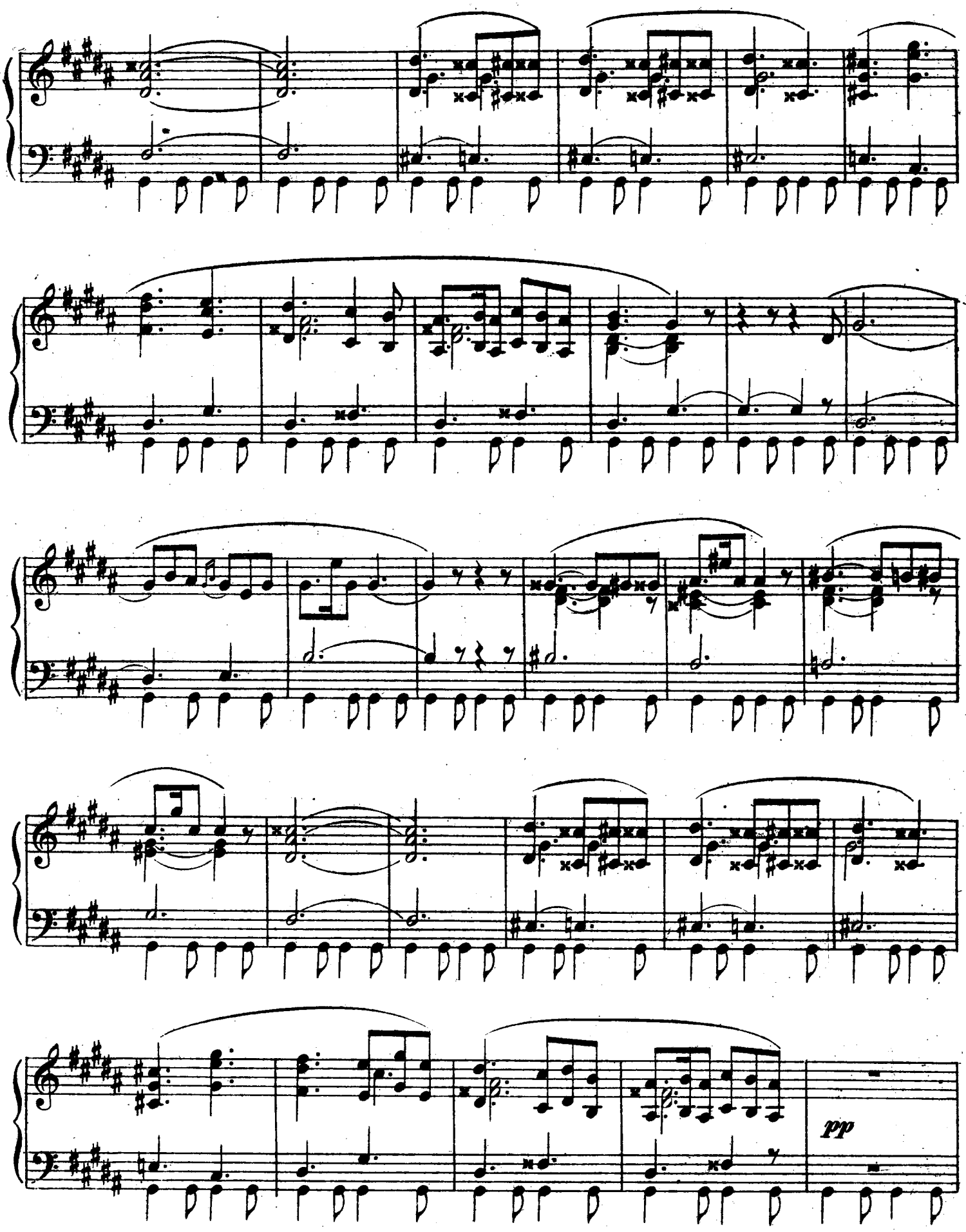
1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Les signes en clef sont placés par le rédacteur.

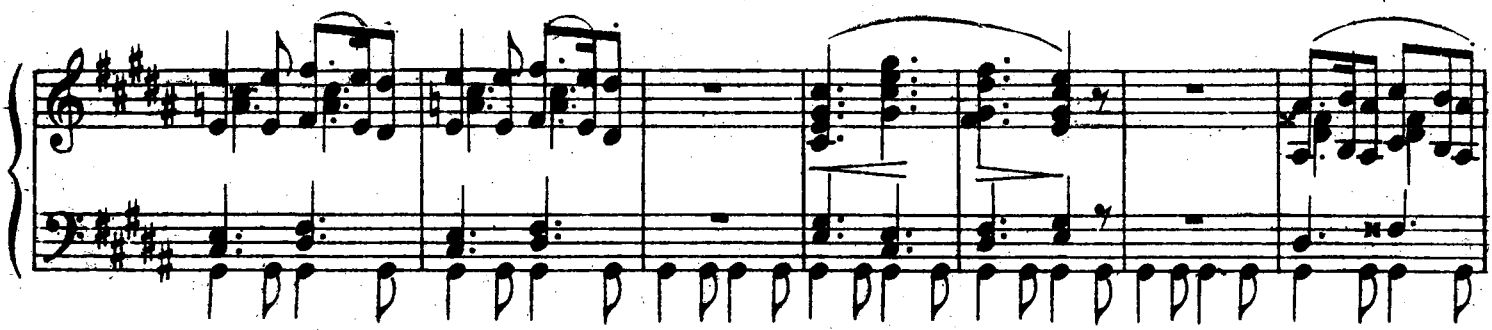
[Старый замок.] №2 Il vecchio castello.

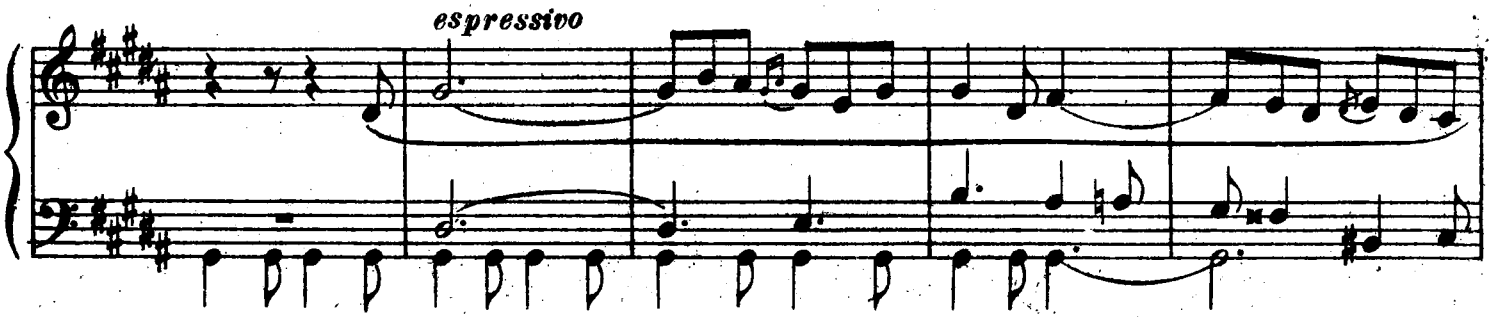
Andantino molto cantabile e con dolore.

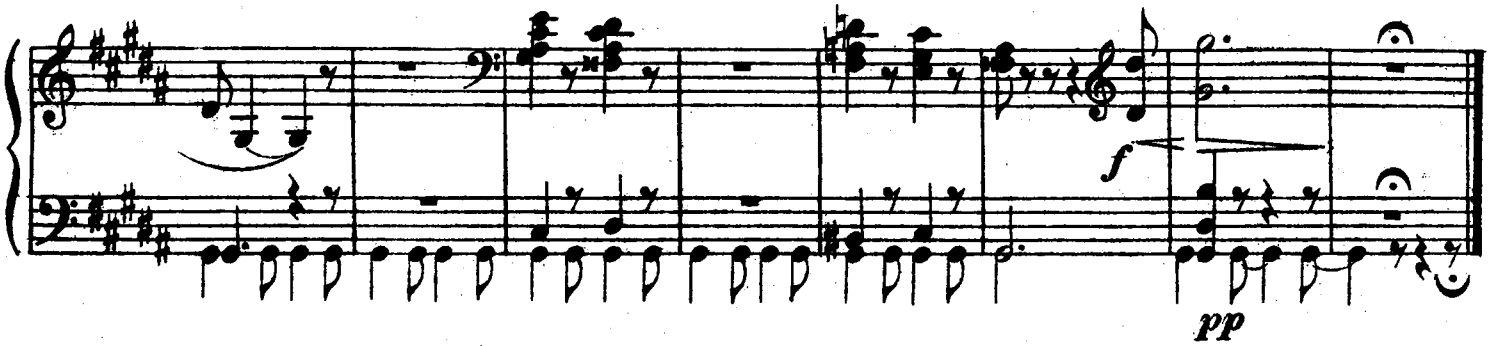


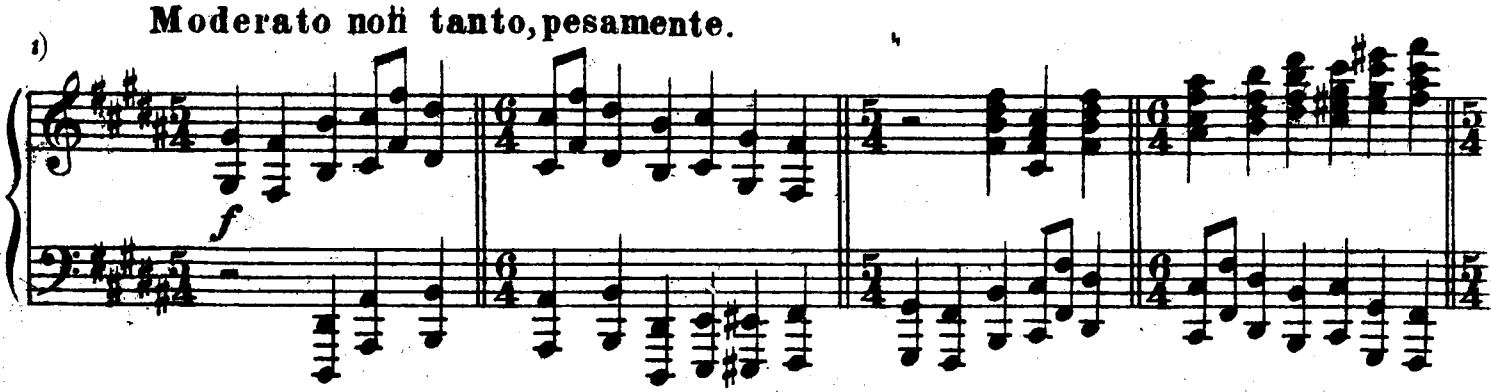


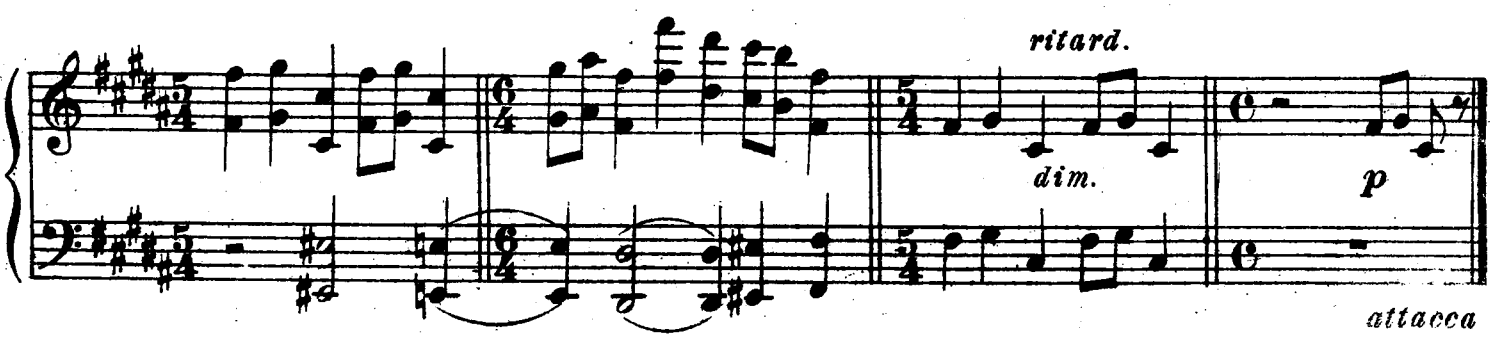

pp









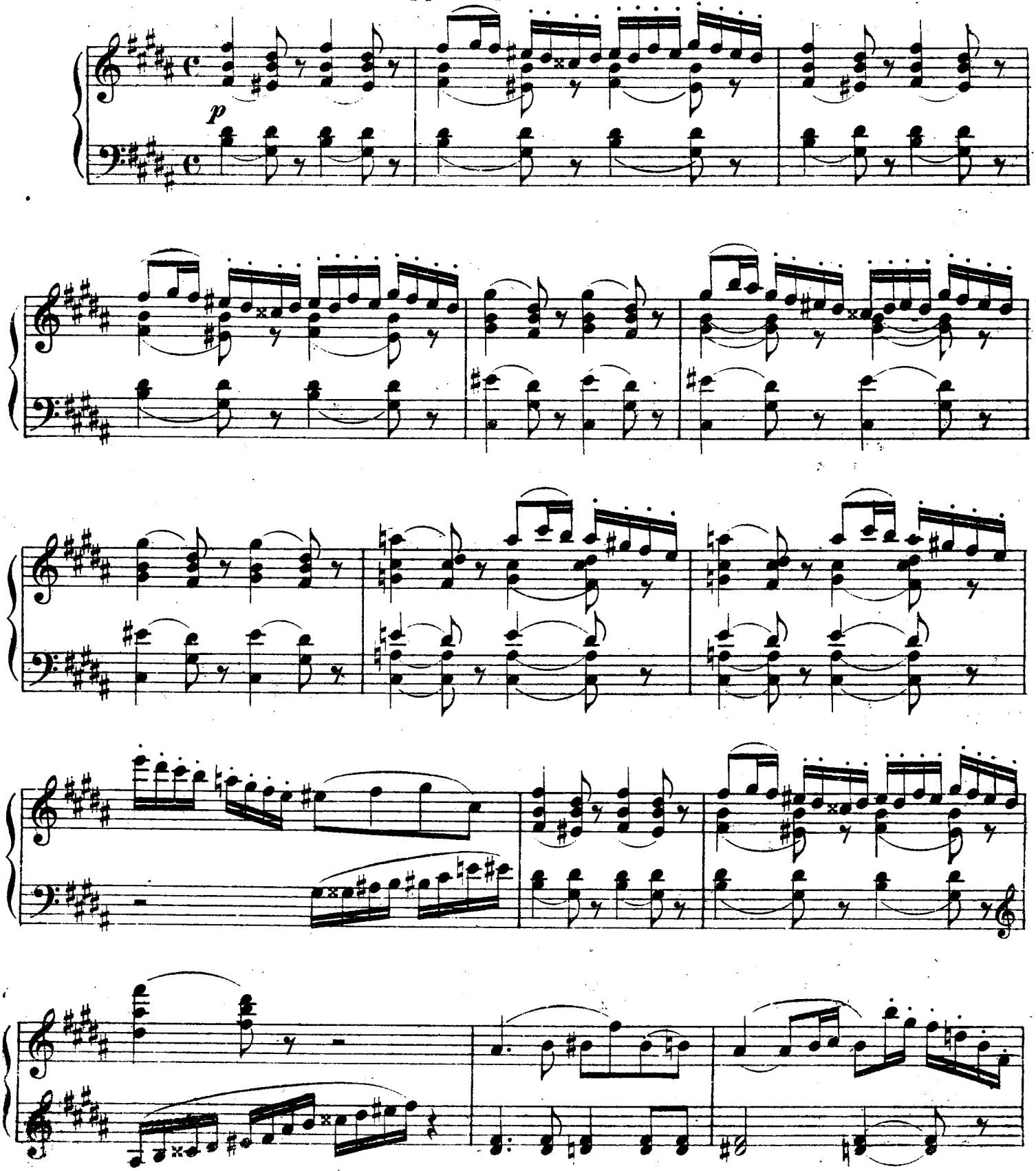


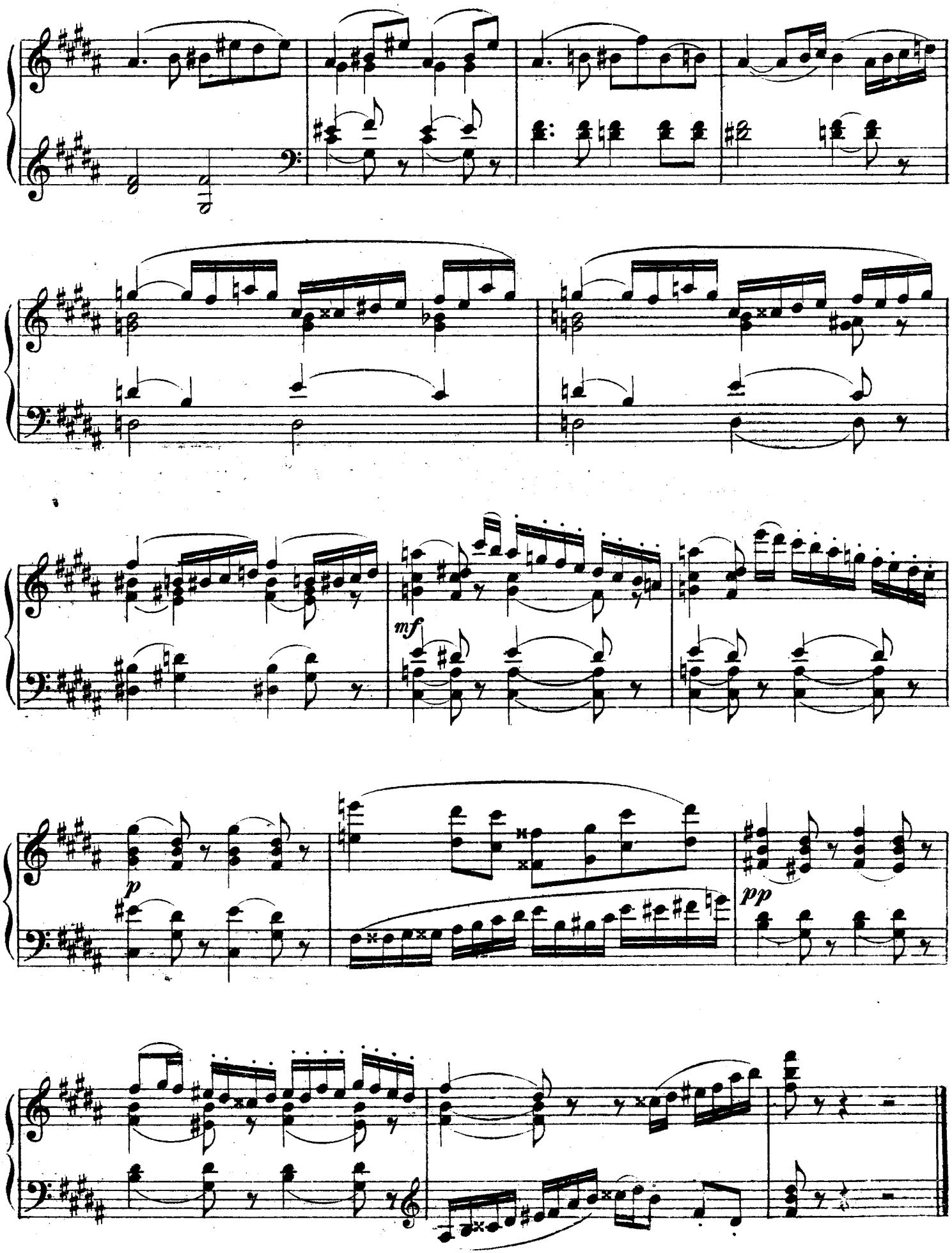
1) Знаки в ключах проставлены редактором.
Les signes en clef sont placés par le rédacteur.

[Тюльерийский сад] № 3. Tuileries

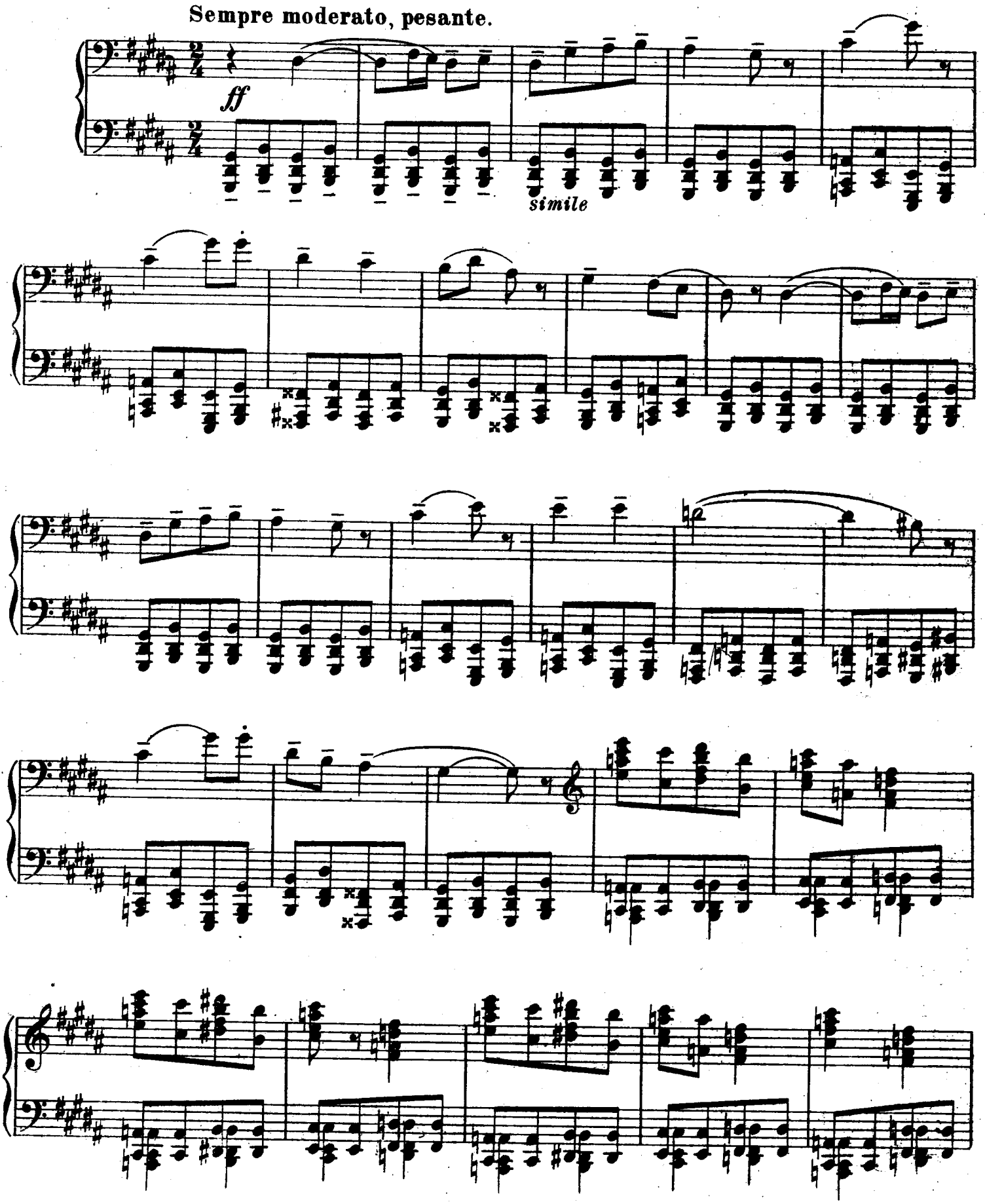
[Ссора детей после игры] (Dispute d' enfants après jeux.)

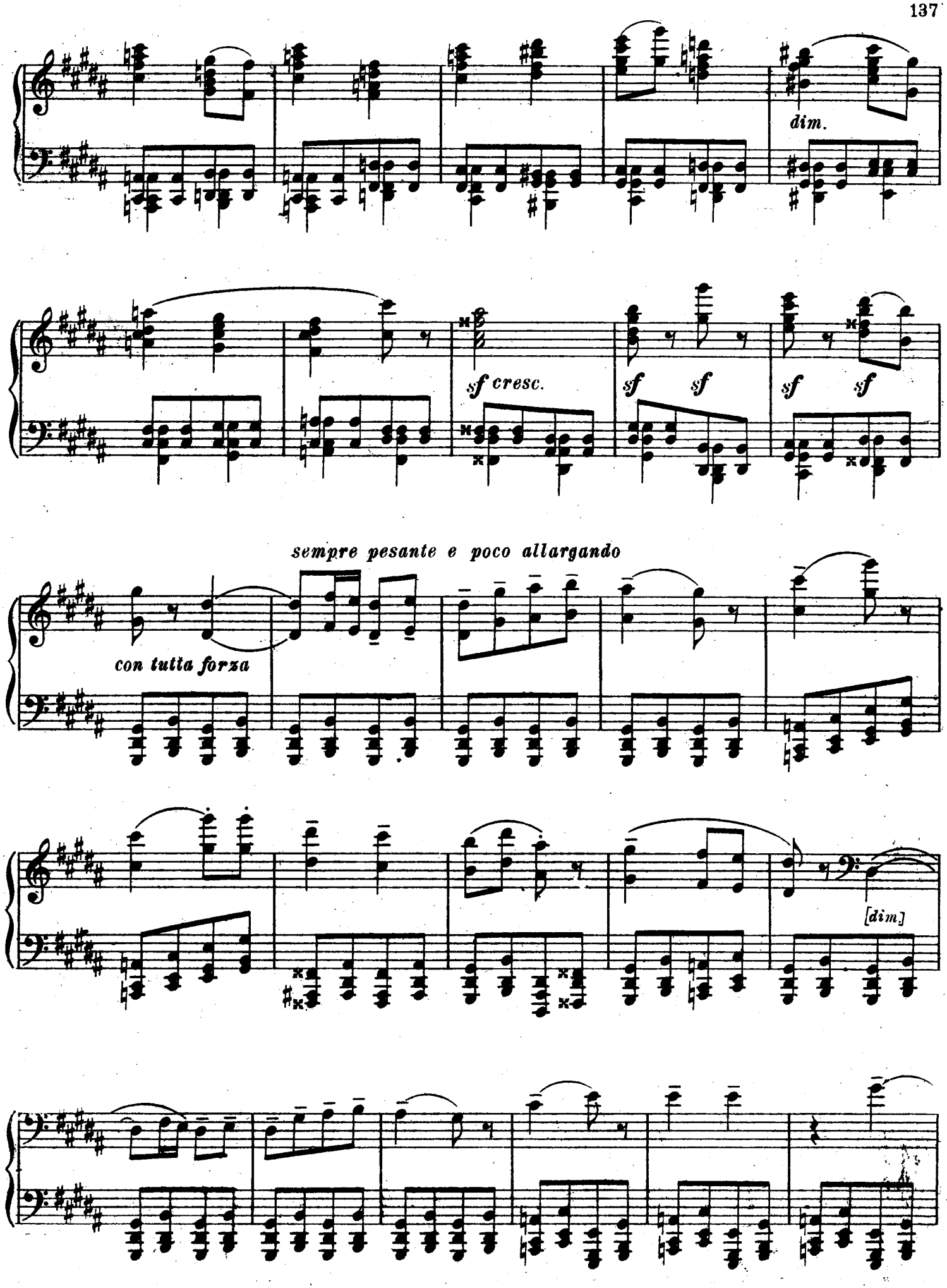
Allegretto non troppo, capriccioso

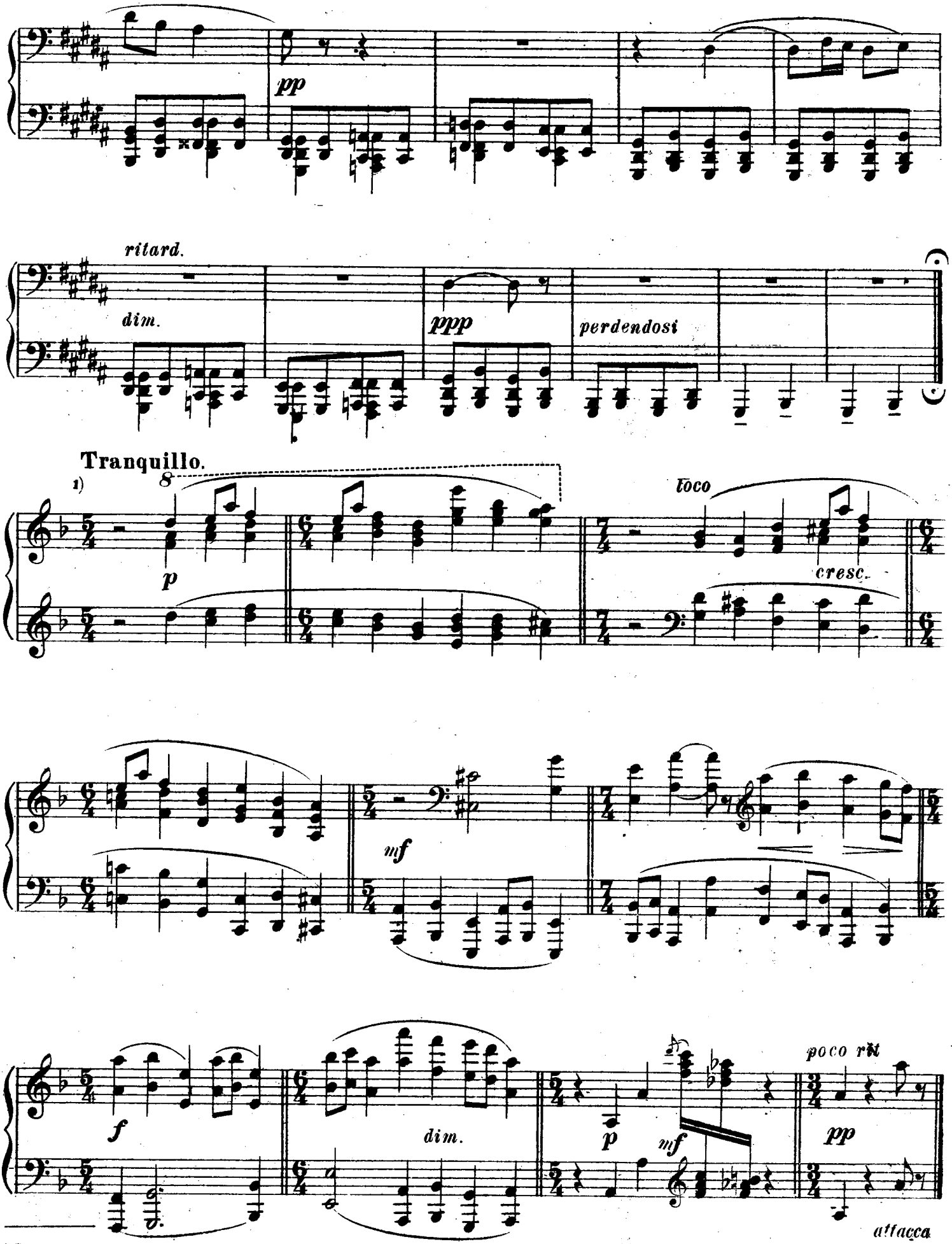



mf
p
pp

[Быдло.] №4. Bydlo.

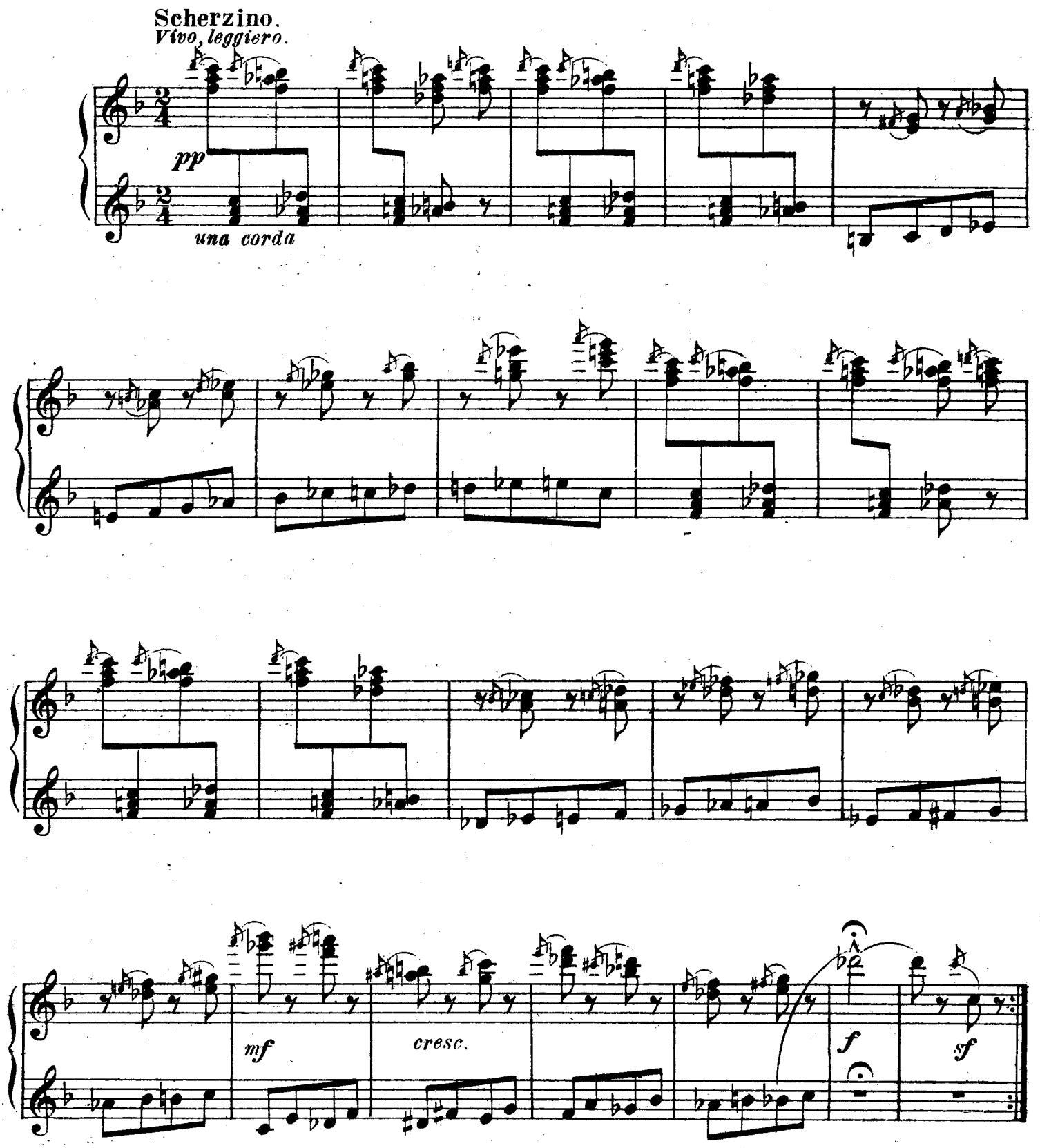



dim.
sf cresc.
sf sf
sf sf
sempre pesante e poco allargando
con tutta forza
[dim.]



1) Знак в клю[illegible]ах проставлен редактором.
Le signe en clef est placé par le rédacteur

[1] Балет не вылупившихся птенцов. №5. [Ballet des poussins dans leurs coques.]



1) Заглавие вписано в автограф карандашем, рукой Мусоргского.
Le titre est inscrit au crayon dans l'autographe par la main de Moussorgsky.

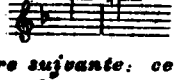
Trio 1)

ppp

Da Capo il Scherzino, senza Trio, e poi Coda

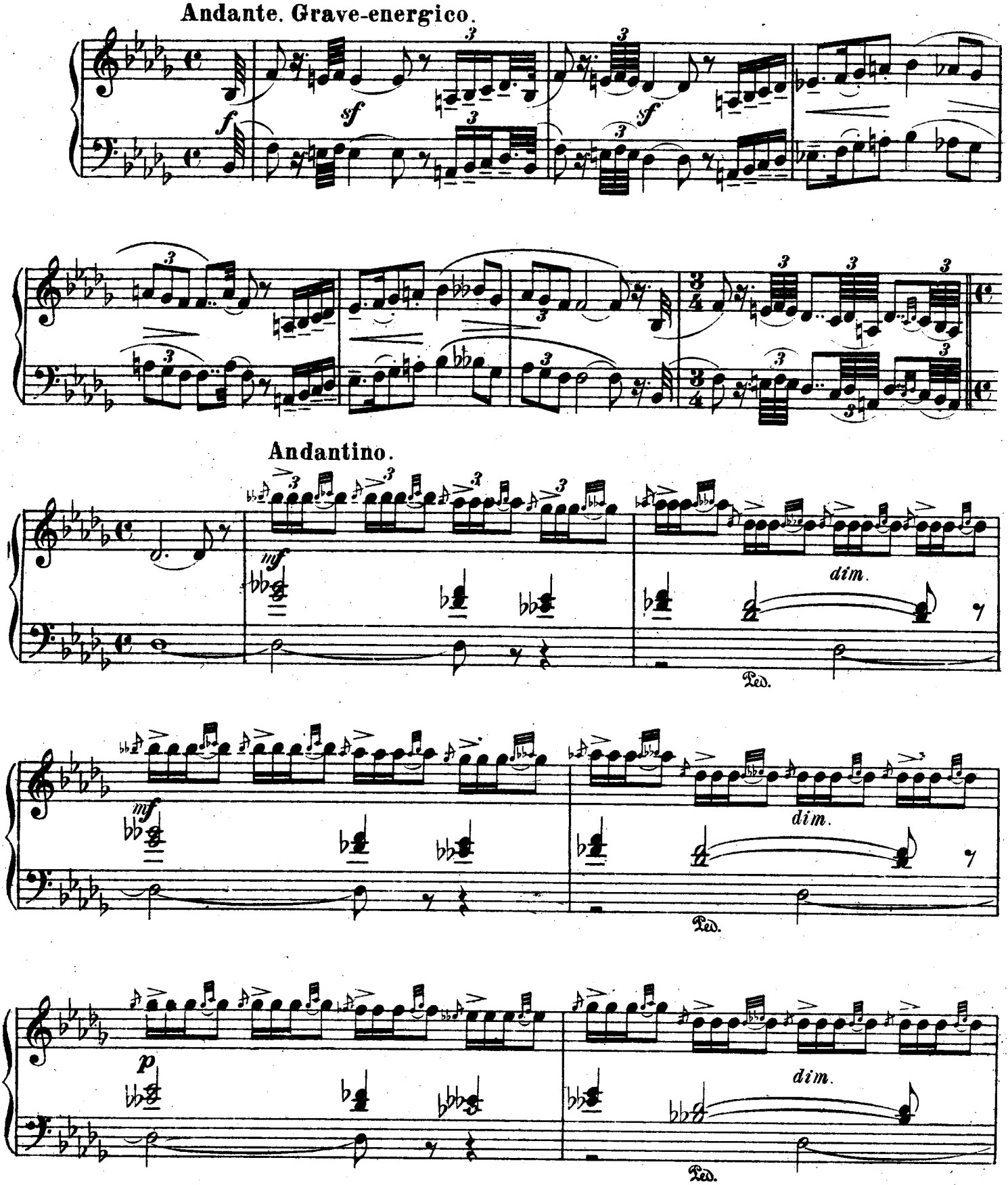
Coda

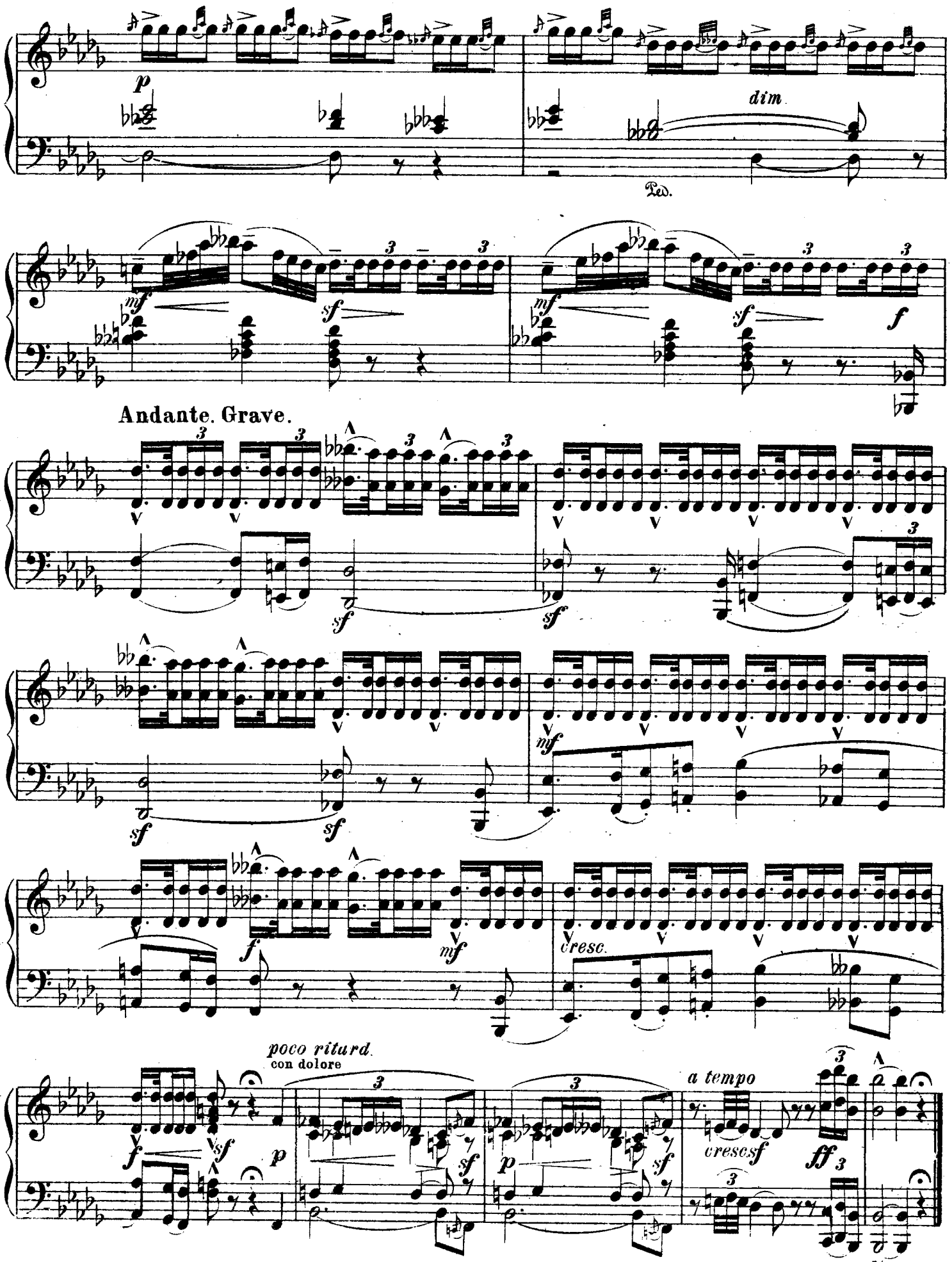
nf *p* *dim* *pp* *attacca*

1) Верхние голоса в автографе изложены следующим образом:  и т.д. что, согласно приемов нотной записи у Мусоргского означает трели, начинающиеся от основной ноты.

La partie supérieure est écrite dans l'autographe de la manière suivante: ce qui d'après l'habitude de Moussorgsky de noter la musique, signifie des trilles, commençant sur la note fondamentale.

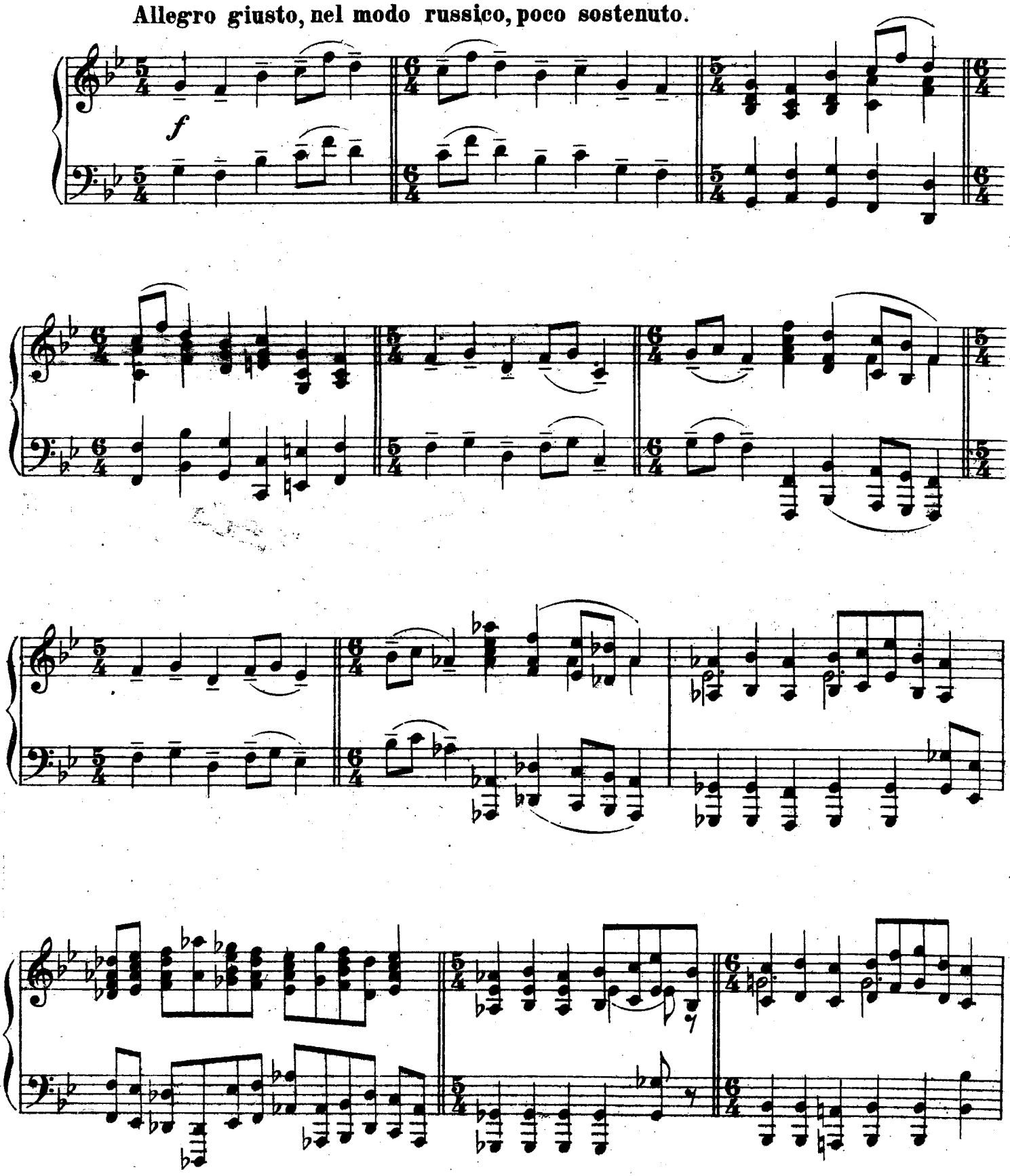
[Два еврея, богатый и бедный.] №6. [Deux juifs l'un riche et l'autre pauvre.]

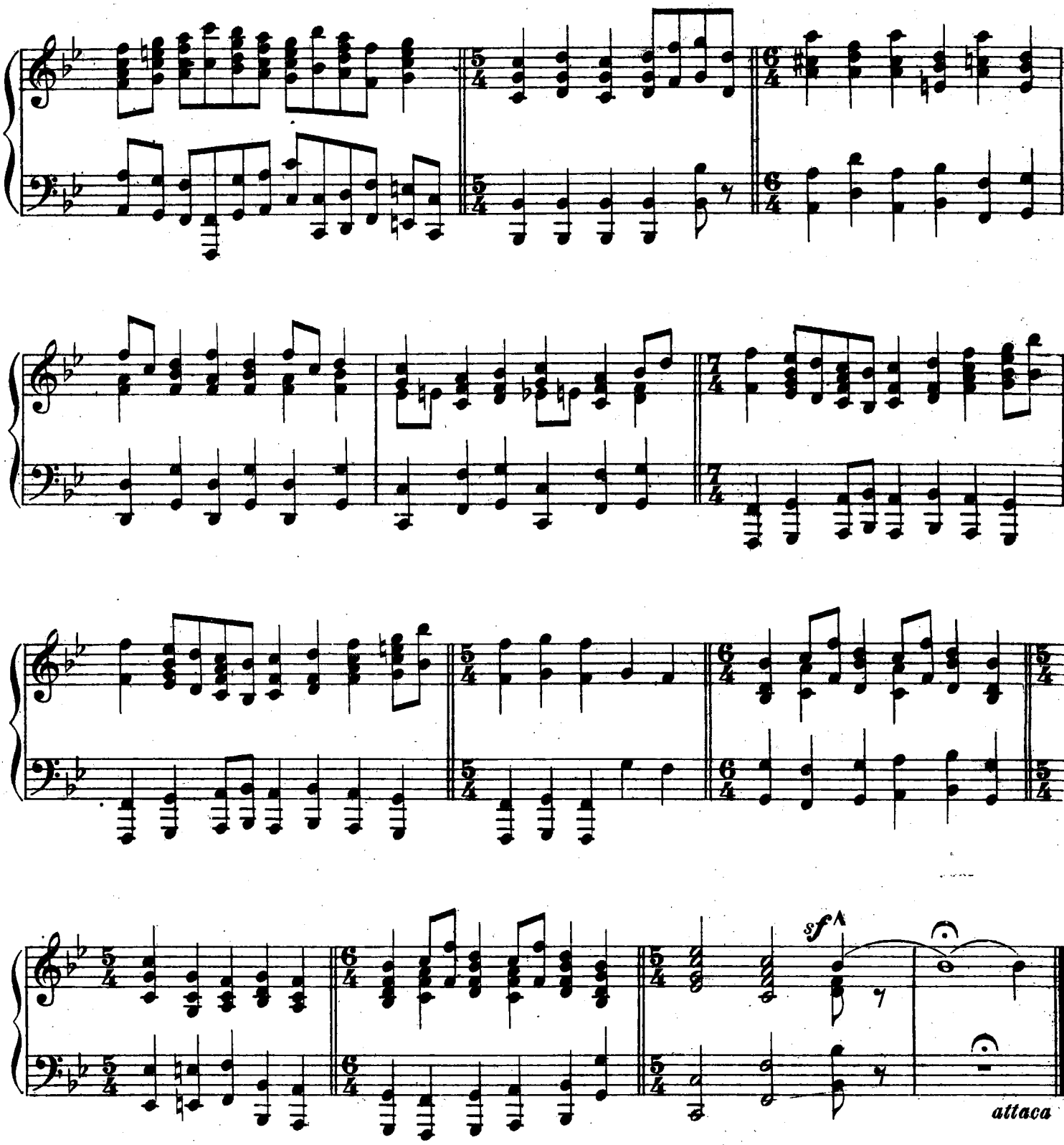



p
dim
Ped.
mf
sf
f
Andante. Grave.
sf
mf
cresc.
poco ritard.
con dolore
a tempo
cresc.sf
ff

[Прогулка.] Promenade.

Allegro giusto, nel modo russico, poco sostenuto.





*) Далее в автографе идет следующий французский текст, зачеркнутый у Мусоргского чернилами:
Plus loin dans l'autographe il y a le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

№7. Лимож; рынок.

Большая новость: Господин Пимпан из Панта-Панталеон только что нашел свою корову: Беглянку. „Да, сударыня, это было вчера — Нет, сударыня, это было третьего дня. Ну, да, сударыня, корова бродила по соседству. — Ну, нет сударыня, корова вовсе не бродила. и т. д.

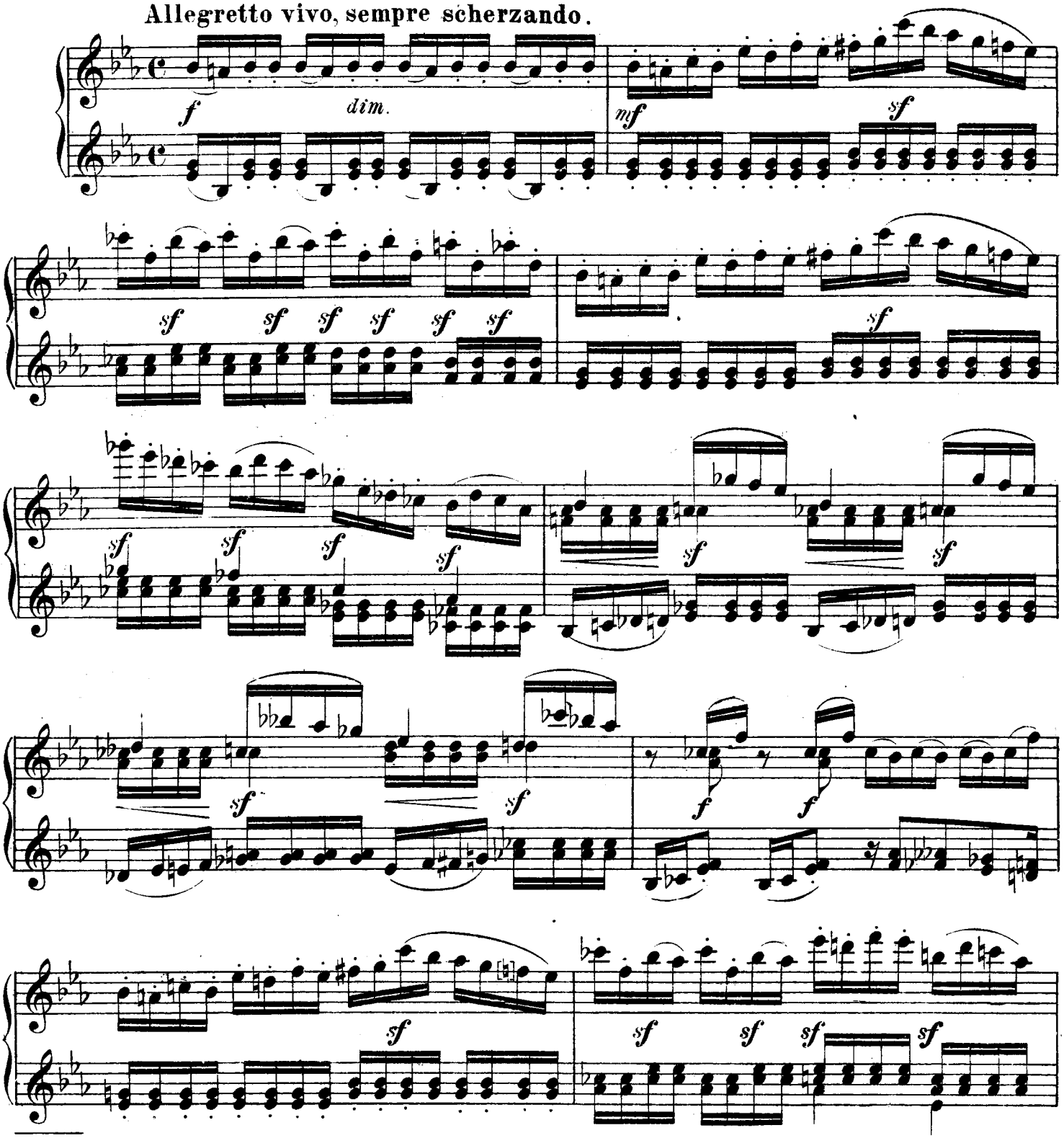
№7. Limoges; le marché.

La grande nouvelle: Mr Pimpant de Panta Pantaléon vient de retrouver sa vache: La Fugitive. „Oui, Maàme, c'était hier. — Non, Maàme; c'était avant-hier. Eh bien, oui, Maàme, la bête rôdait dans le voisinage. — Eh bien, non, Maàme, la bête ne rôdait pas du tout. — etc...

*[Лимож. Рынок.] №7. Limoges. Le marché

[Большая новость] (La grande nouvelle)

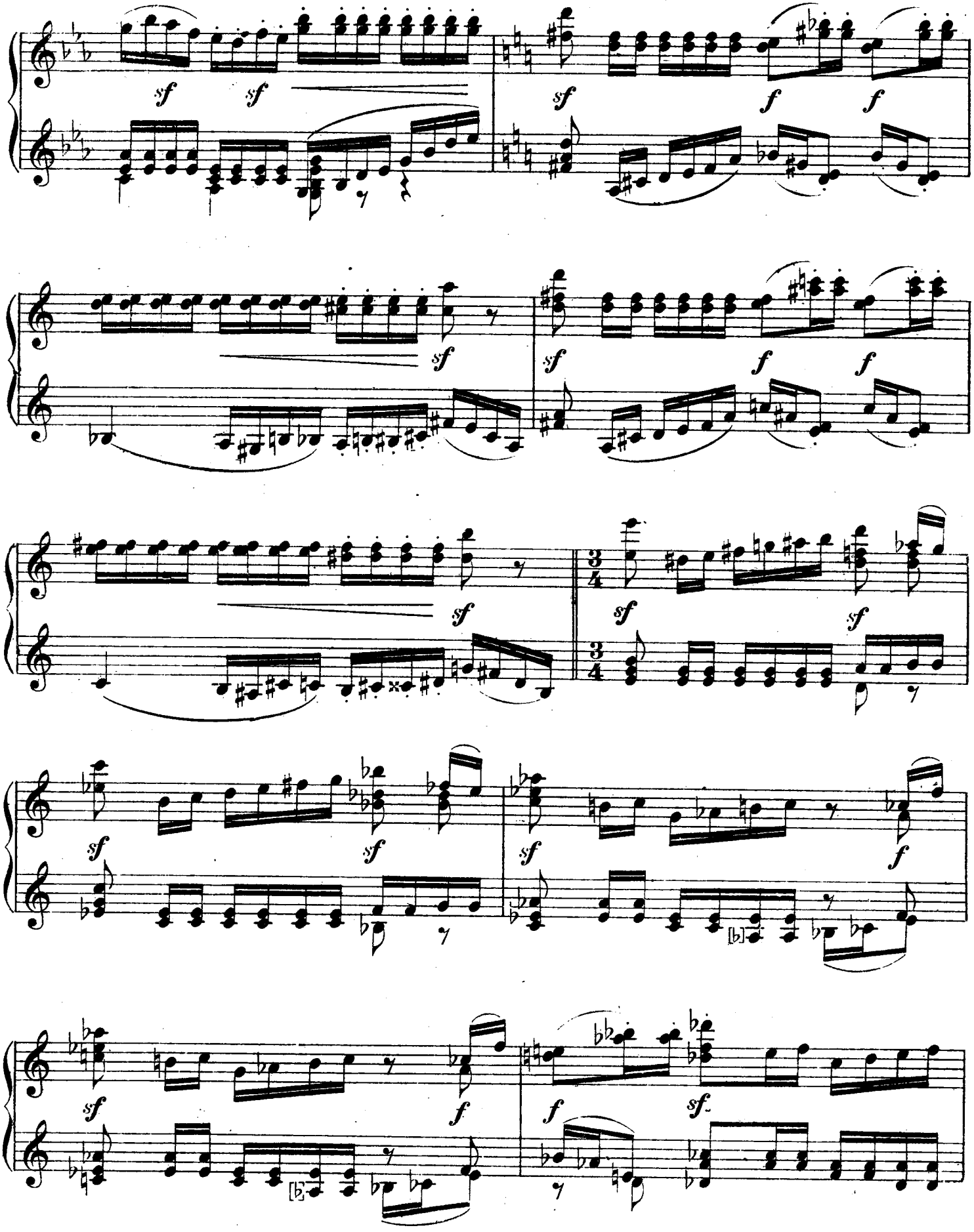
Allegretto vivo, sempre scherzando.

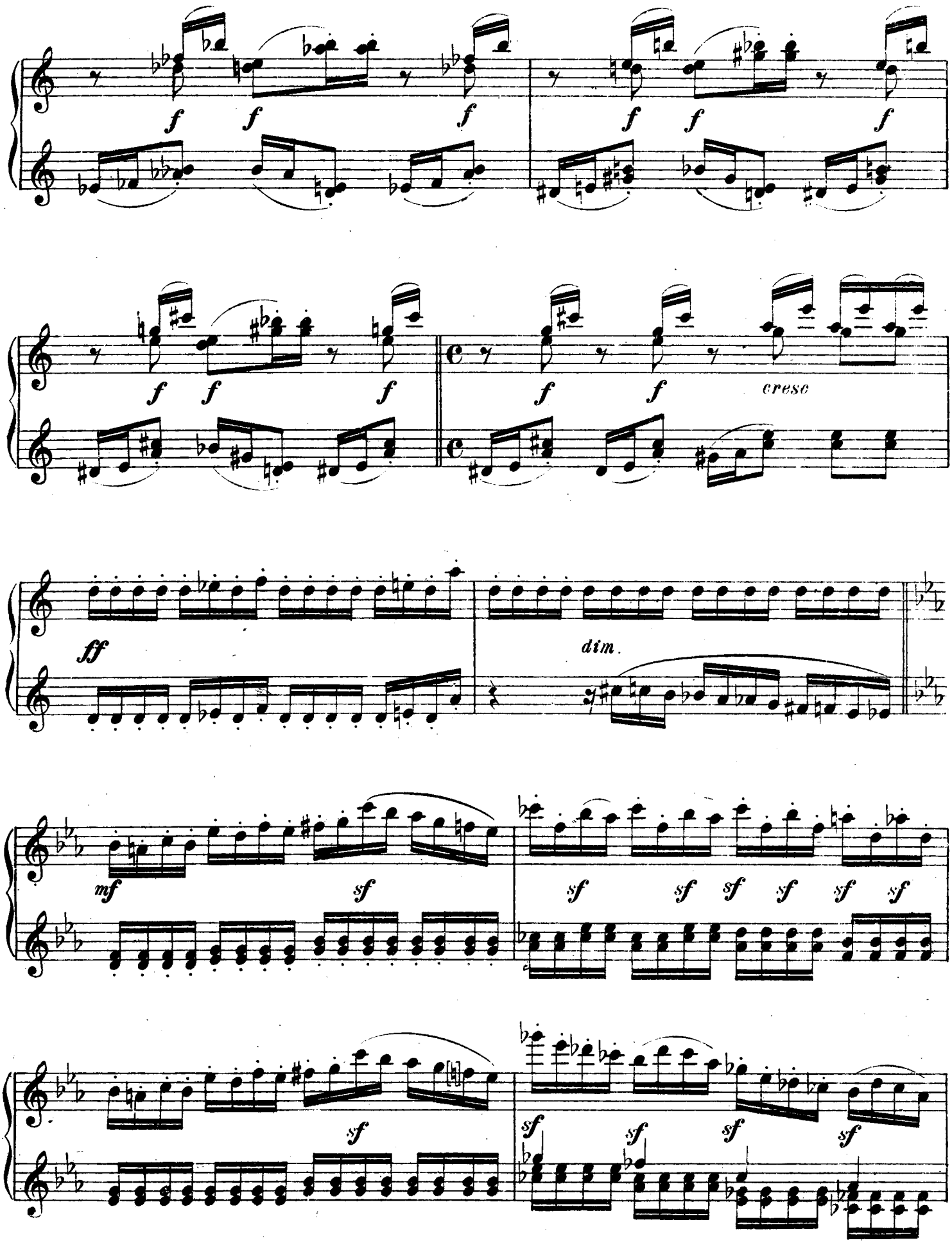


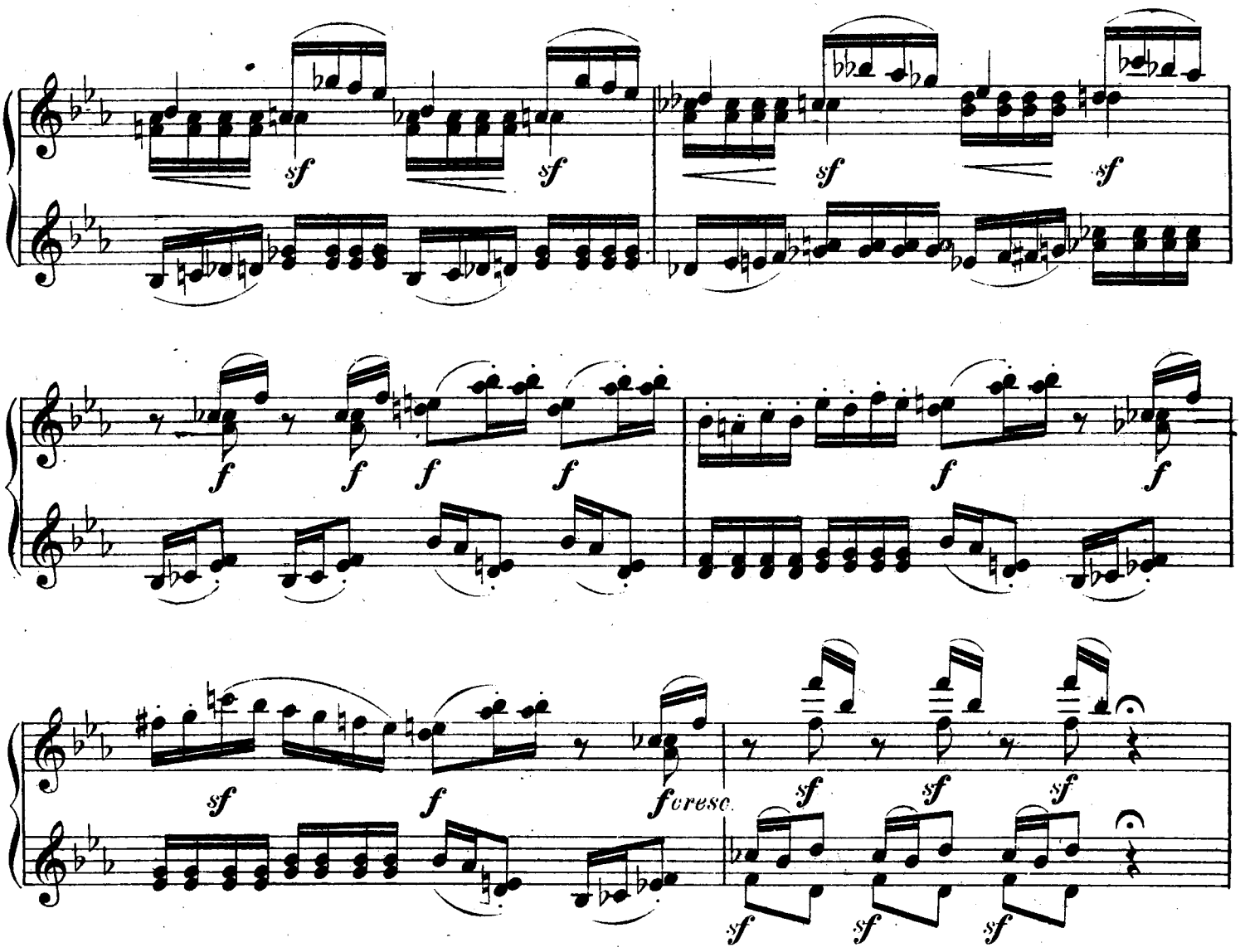
*) Перед этим номером в автографе помещен следующий французский текст, зачеркнутый Мусоргским чернилами:
Devant ce numèro dans l'autographe est placé le texte suivant effacé à l'encre par Moussorgsky:

Большая новость: Господин Пьюсанжу только что нашел свою корову „Беглянку". Но лиможские кумушки не вполне согласны по поводу этого случая, потому что госпожа Рамбурсак приобрела себе прекрасные фарфоровые зубы, между тем как у господина Панта-Панталеона мешающий ему нос остается все время красным как пион.

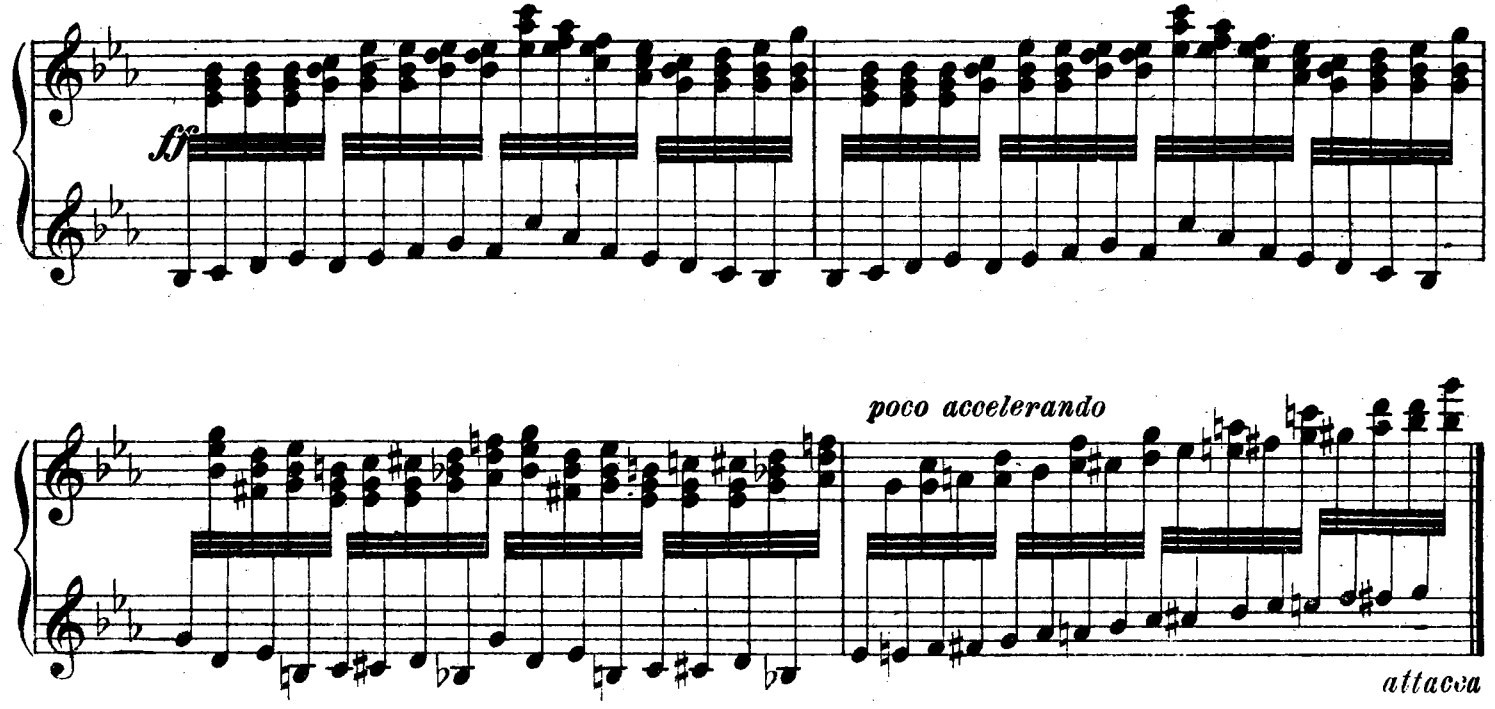
La grande nouvelle: Mr de Puissangeout vient de retrouver sa vache „La Fugitive". Mais les bonnes dames de Limoges ne sont pas tout à fait d'accord sur ce sujet, parce que Mme de Remboursac s'est approprié une belle denture en porcelaine, tandis que Mr de Panta-Pantaléon garde toujours son nez gênant-couleur pivoine.


sf
sf
sf
f
f
sf
sf
f
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
f
sf
f
f
sf


f
cresc
ff
dim.
mf
sf

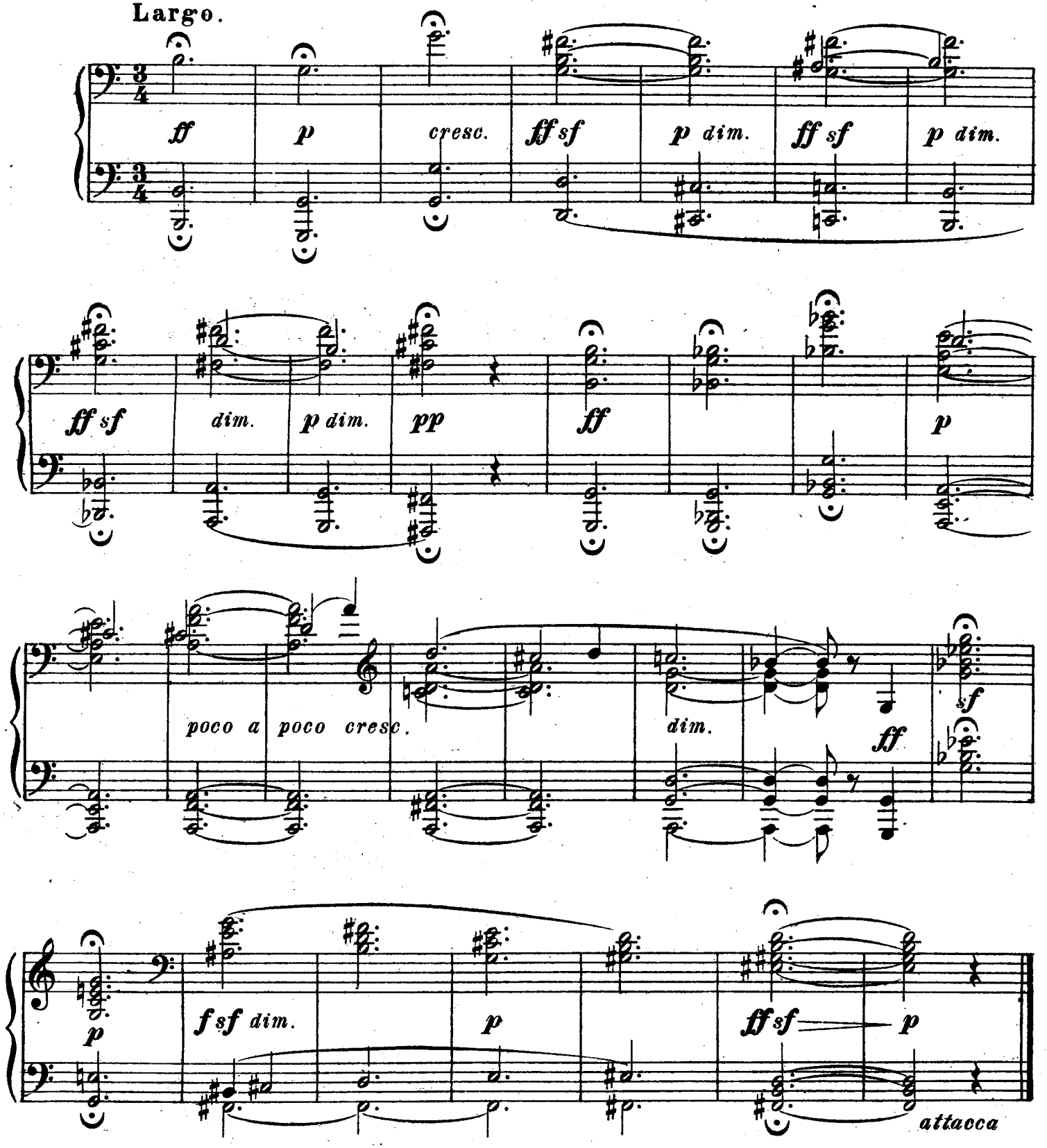


Meno mosso, sempre capriccioso.

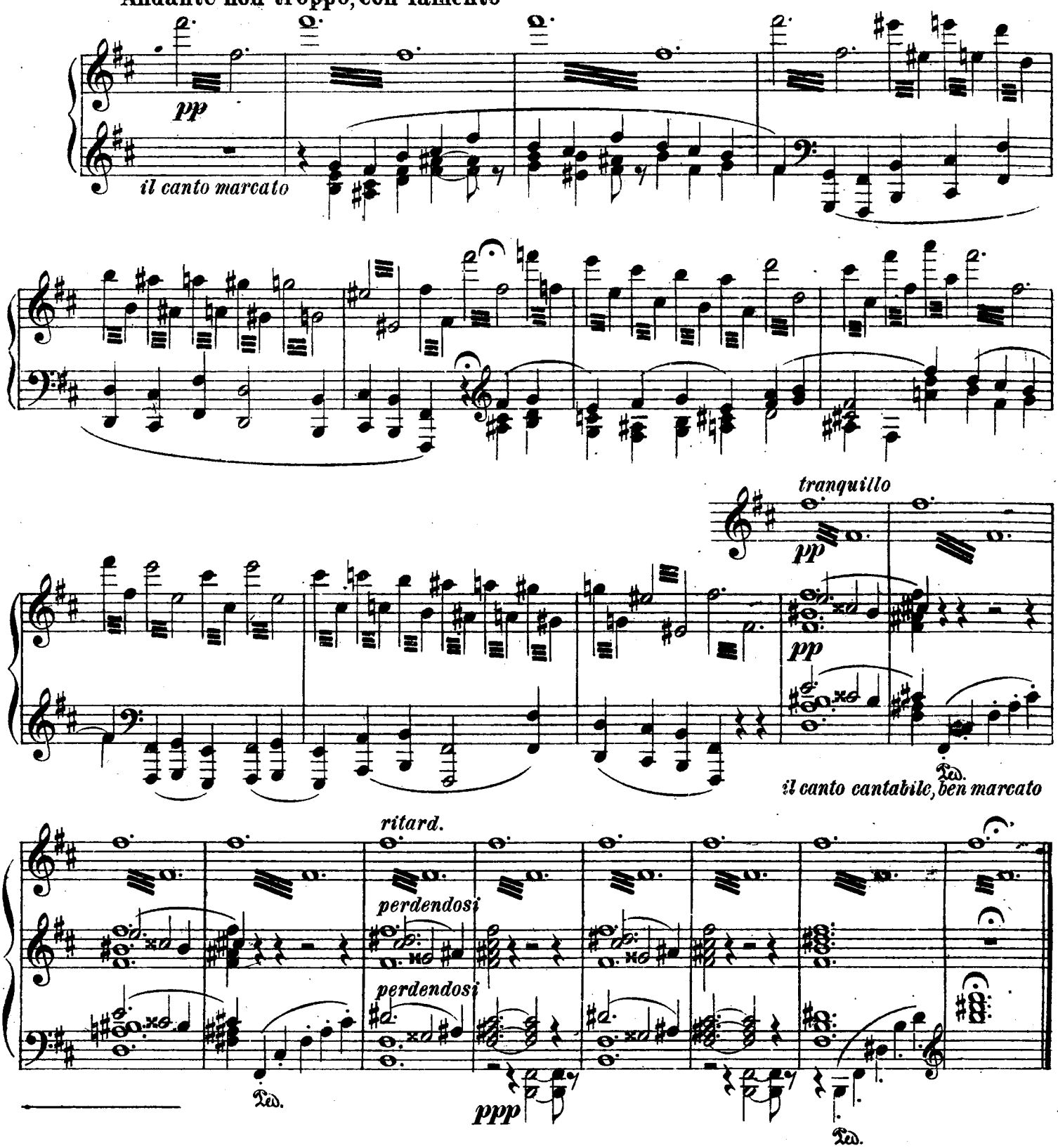


[Катакомбы.] №8. Catacombae.

[Римская гробница.] Sepulcrum romanum.



*)[С мертвыми на мертвом языке. Con mortuis in lingua mortua.]



*) Перед этим номером в автографе имеется следующая заметка Мусоргского, на русском языке:
Devant ce numéro dans l'autogrphe il y a la remarque suivante de Moussorgsky (en russe):

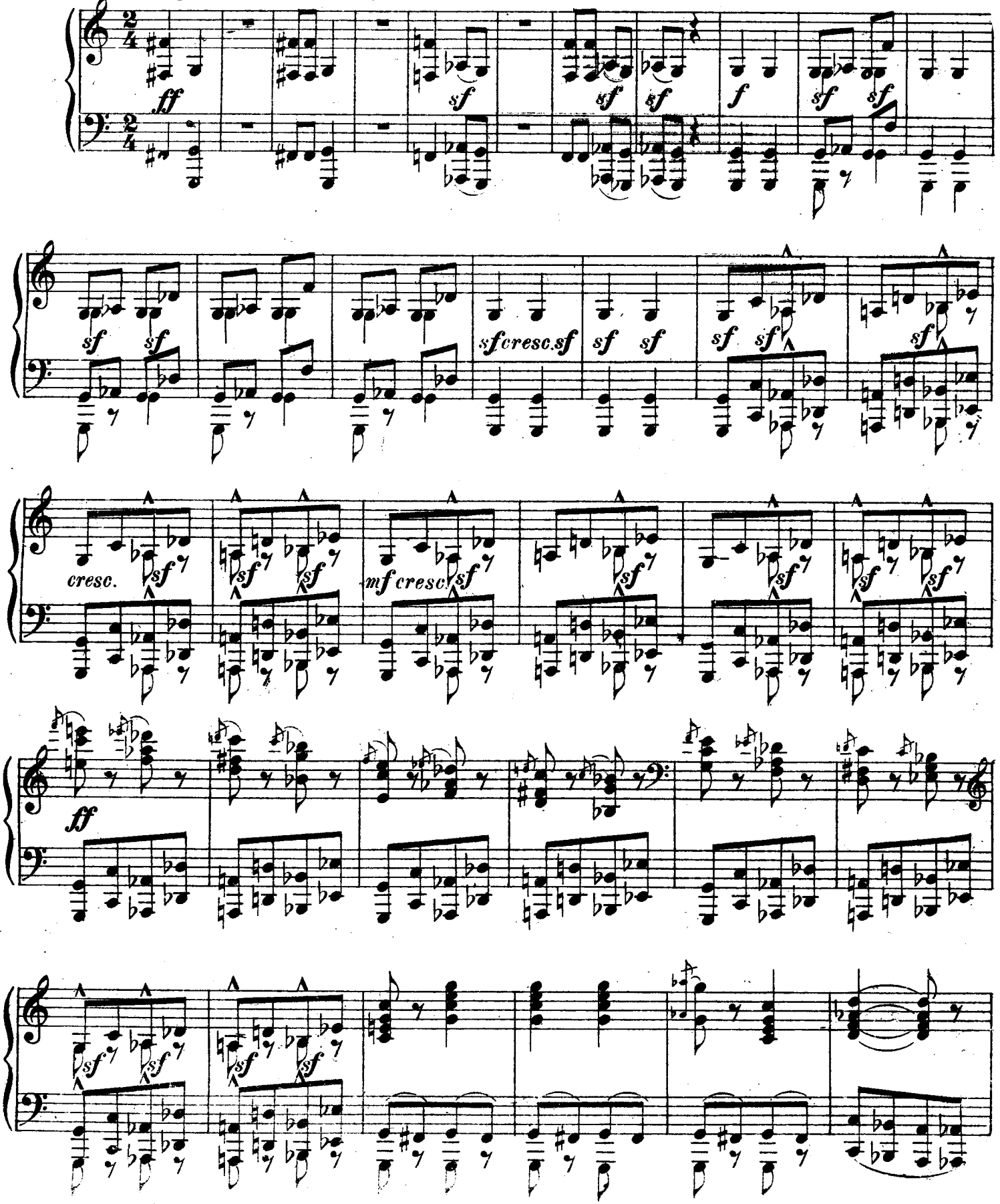
NB: Латинский текст: с мертвыми на мертвом языке. Ладно бы латинский текст: творческий дух умершего Гартмана ведет меня к черепам, взывает к ним, черепа тихо озаряются.

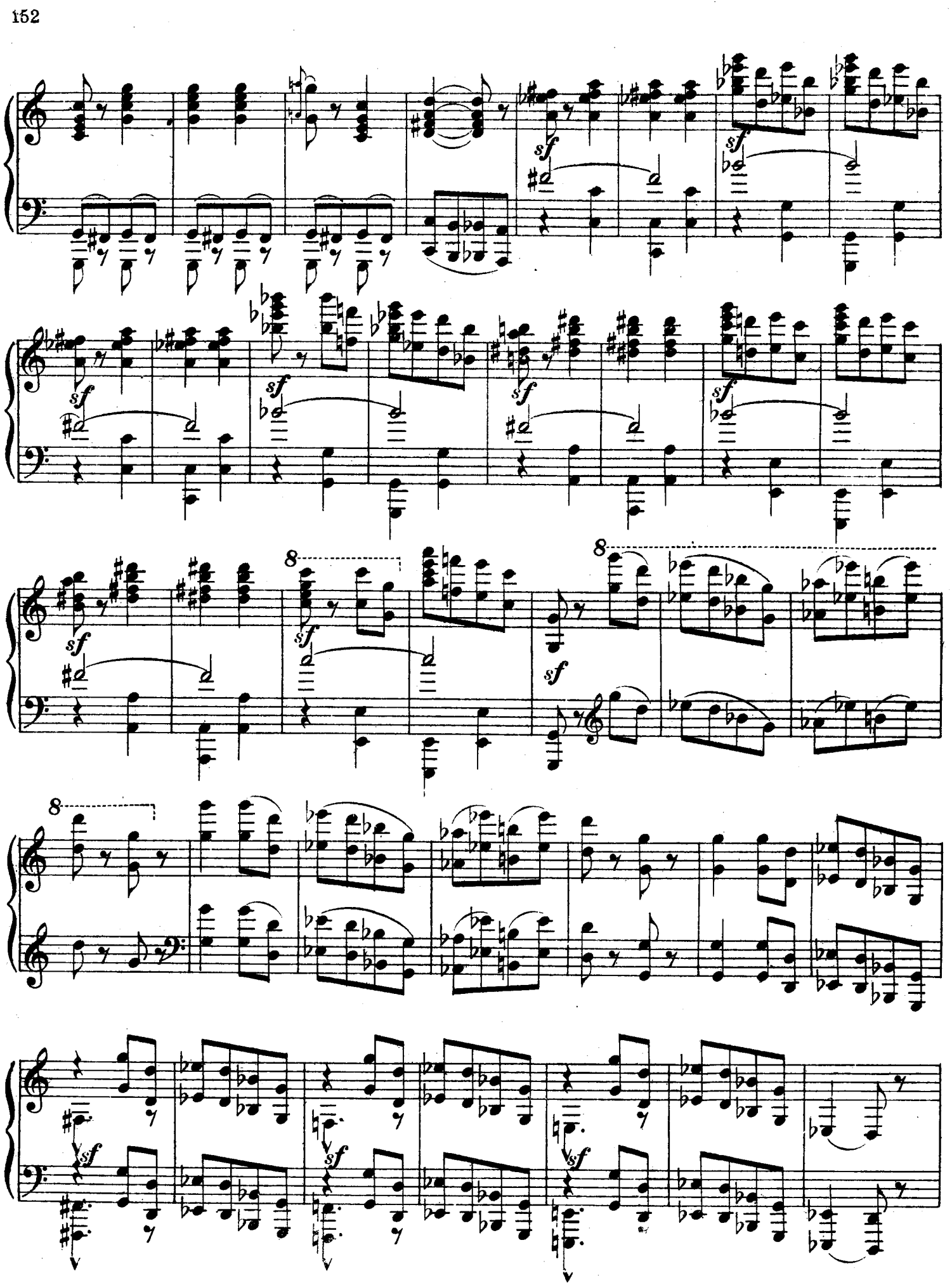
NB Texte latin: avec les morts en langue morte. Un texte latin serait bon: l'âme créatrice de Hartmann me conduit aux crânes, m'appelle près d'eux, les crânes s'illuminent doucement.

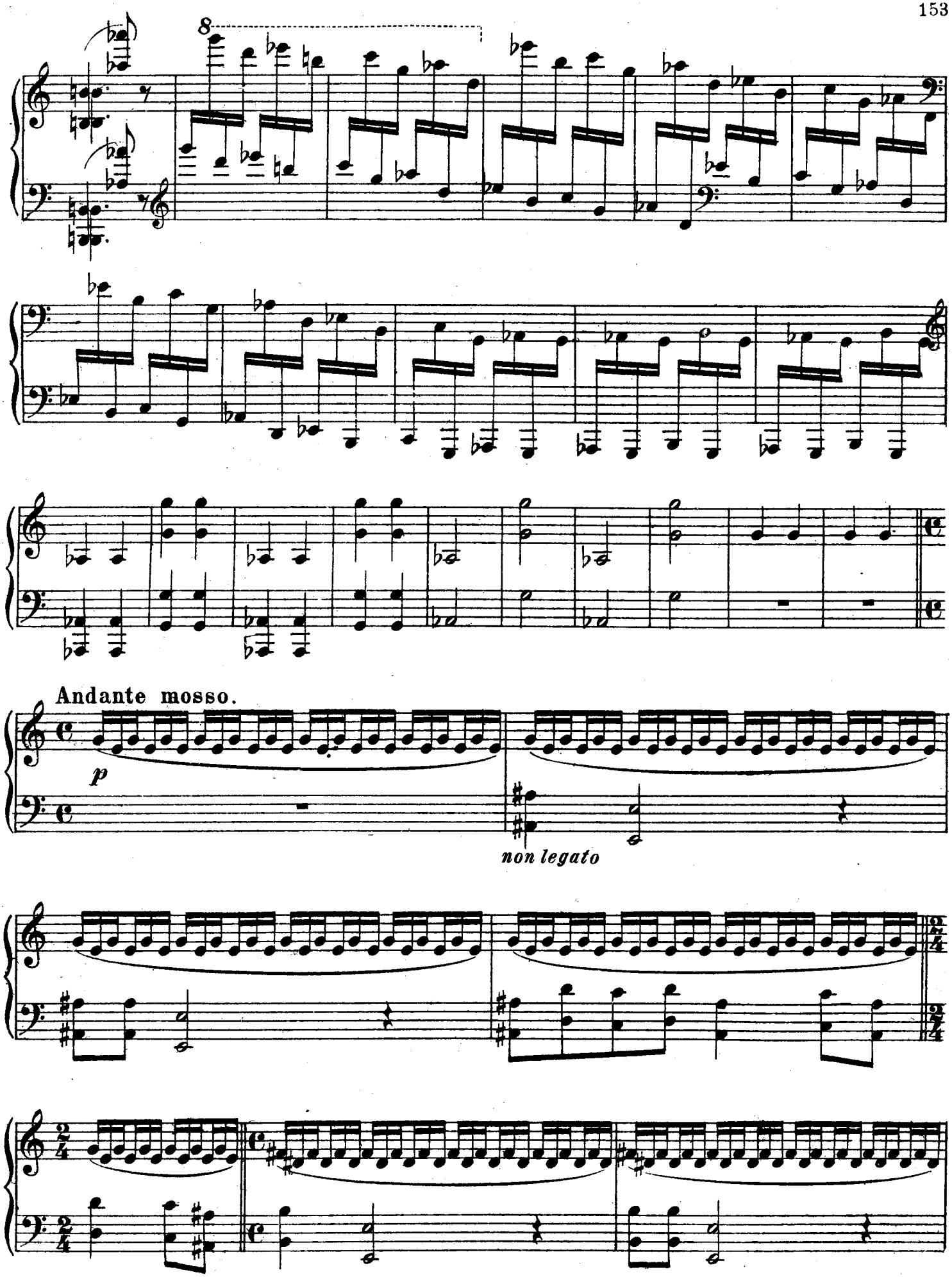
Избушка на курьих ножках. (Баба-Яга)

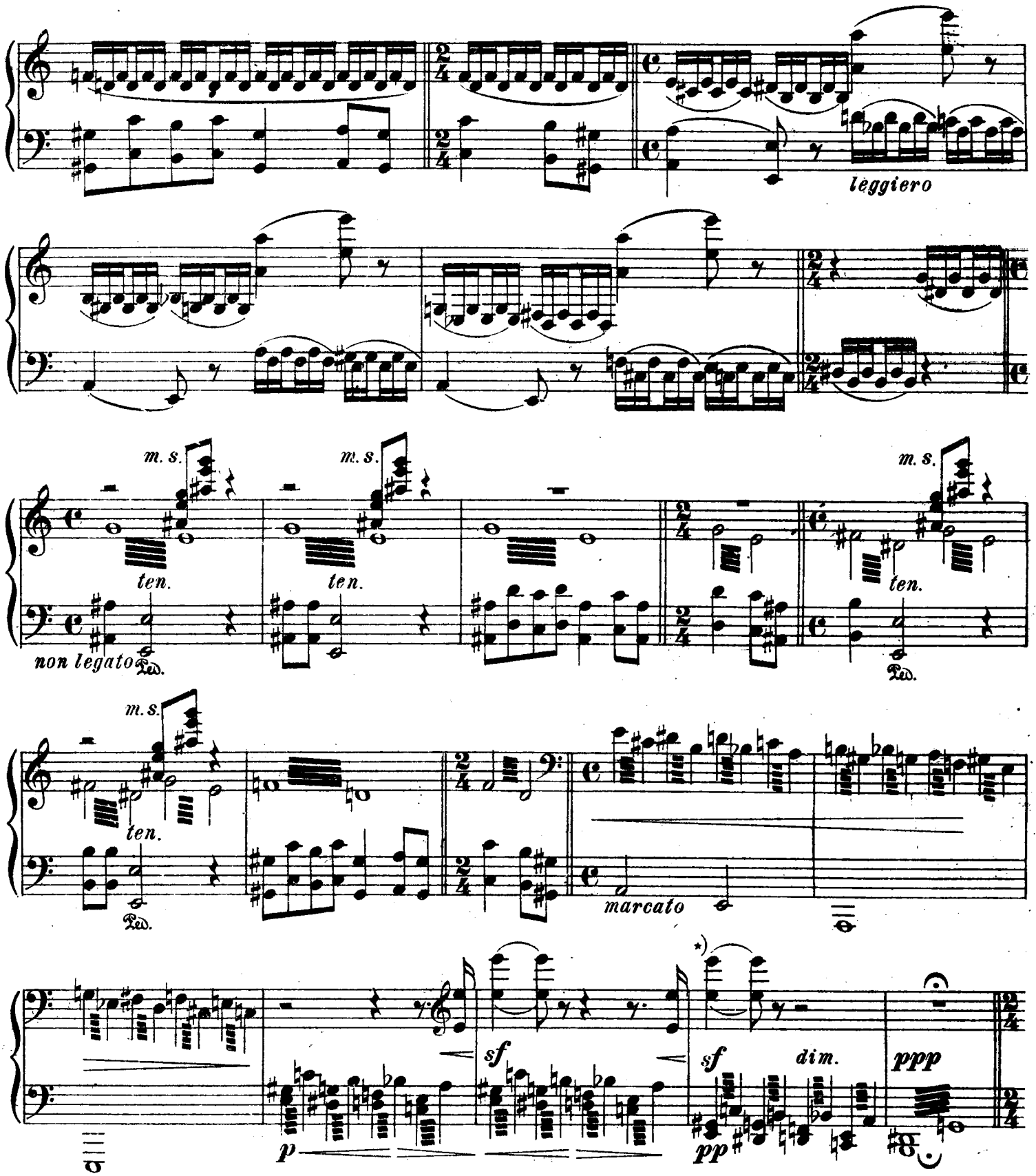
№9. [La cabane sur des pattes de poule. [Baba-Jaga]

Allegro con brio, feroce.



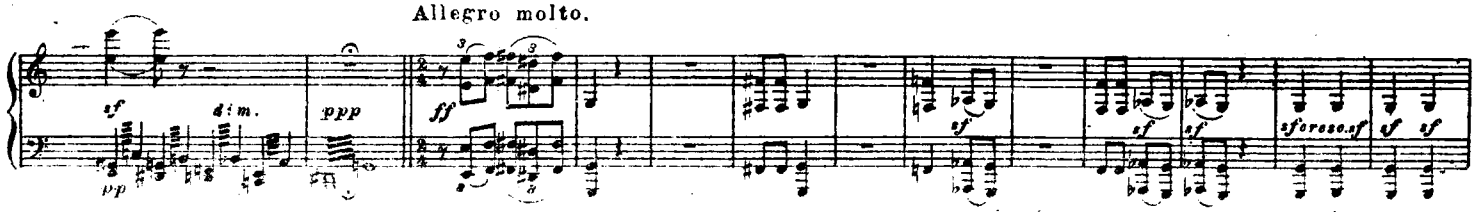


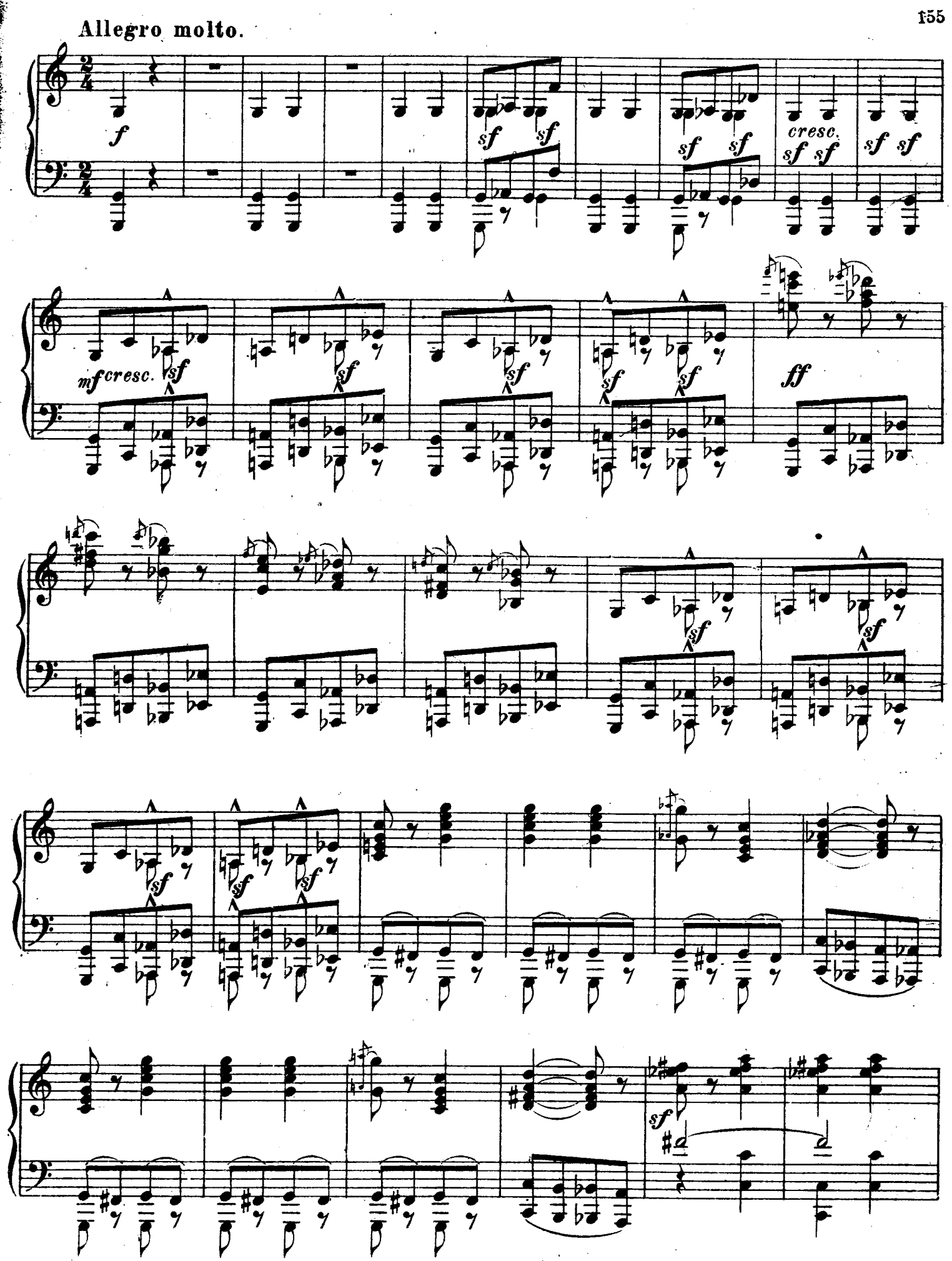

8
Andante mosso.
p
non legato

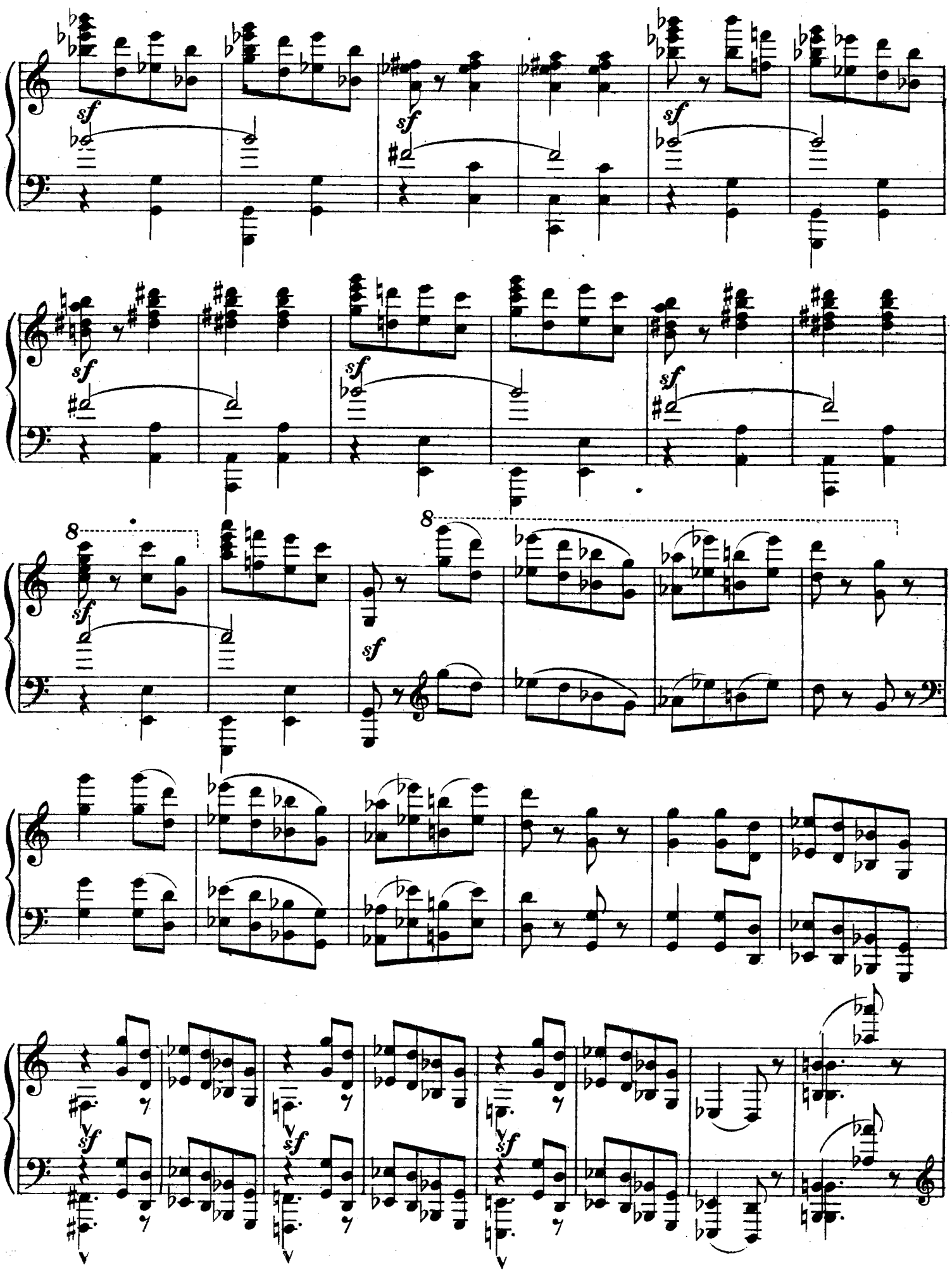


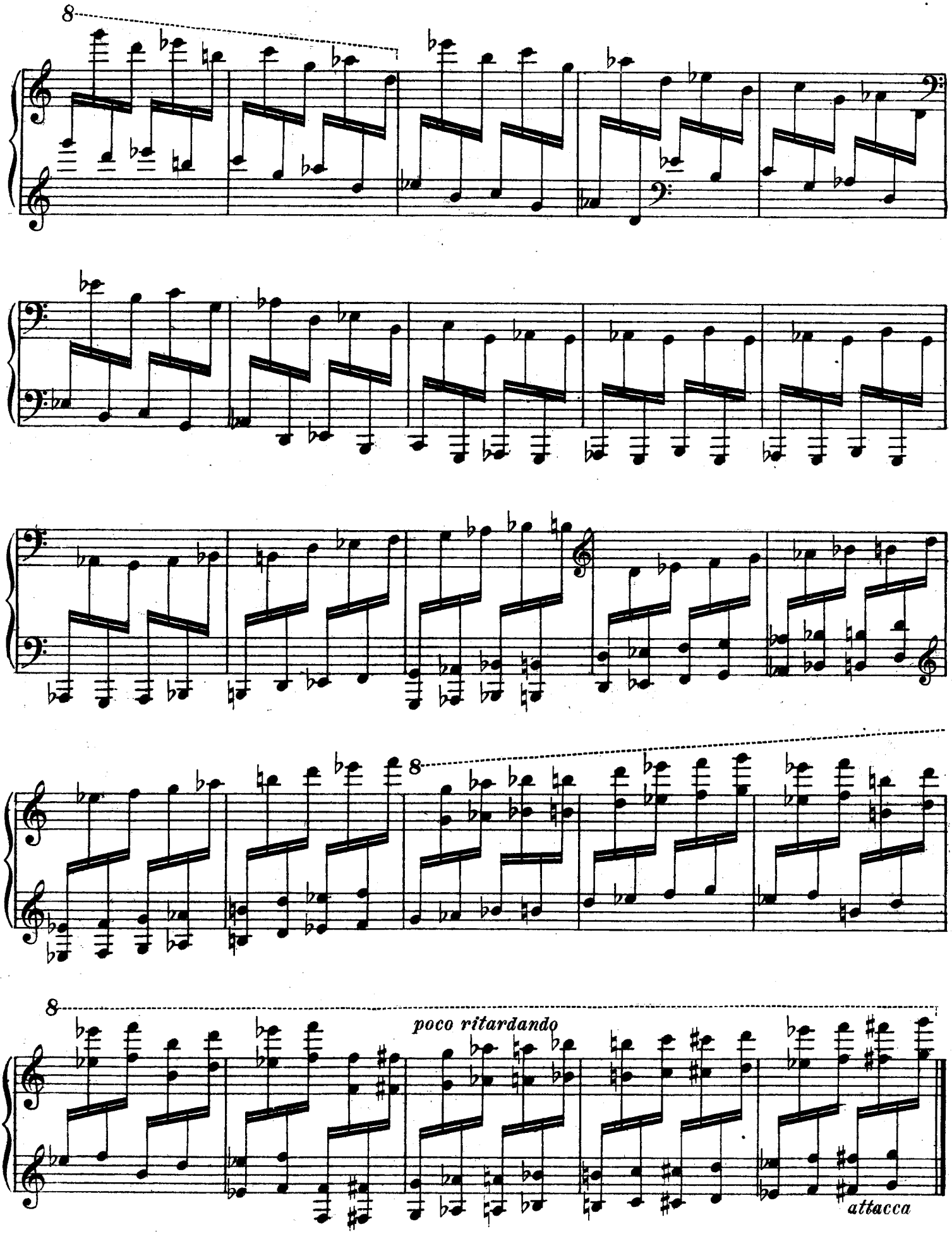
*) Первоначально было написано Мусоргским, потом зачеркнуто чернилами и закрыто наклейкой, следующее:
Le texte suivant était d'abord écrit par Moussorgsky, puis effacé à l'encre et caché par une bande collée:

Allegro molto.




Allegro molto.
f
sf sf
sf sf
cresc.
sf sf
sf sf
mf cresc.
sf
sf
sf
sf sf
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf


sf
8


8
8
8
poco ritardando
attacca

Богатырские ворота. №10. [La grande porte.]

В стольном городе во Киеве. [Dans la capitale de Kiev.]

The Library of www.piano.ru

Allegro alla breve. Maestoso. Con grandezza.

f

mf

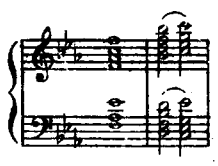
1)

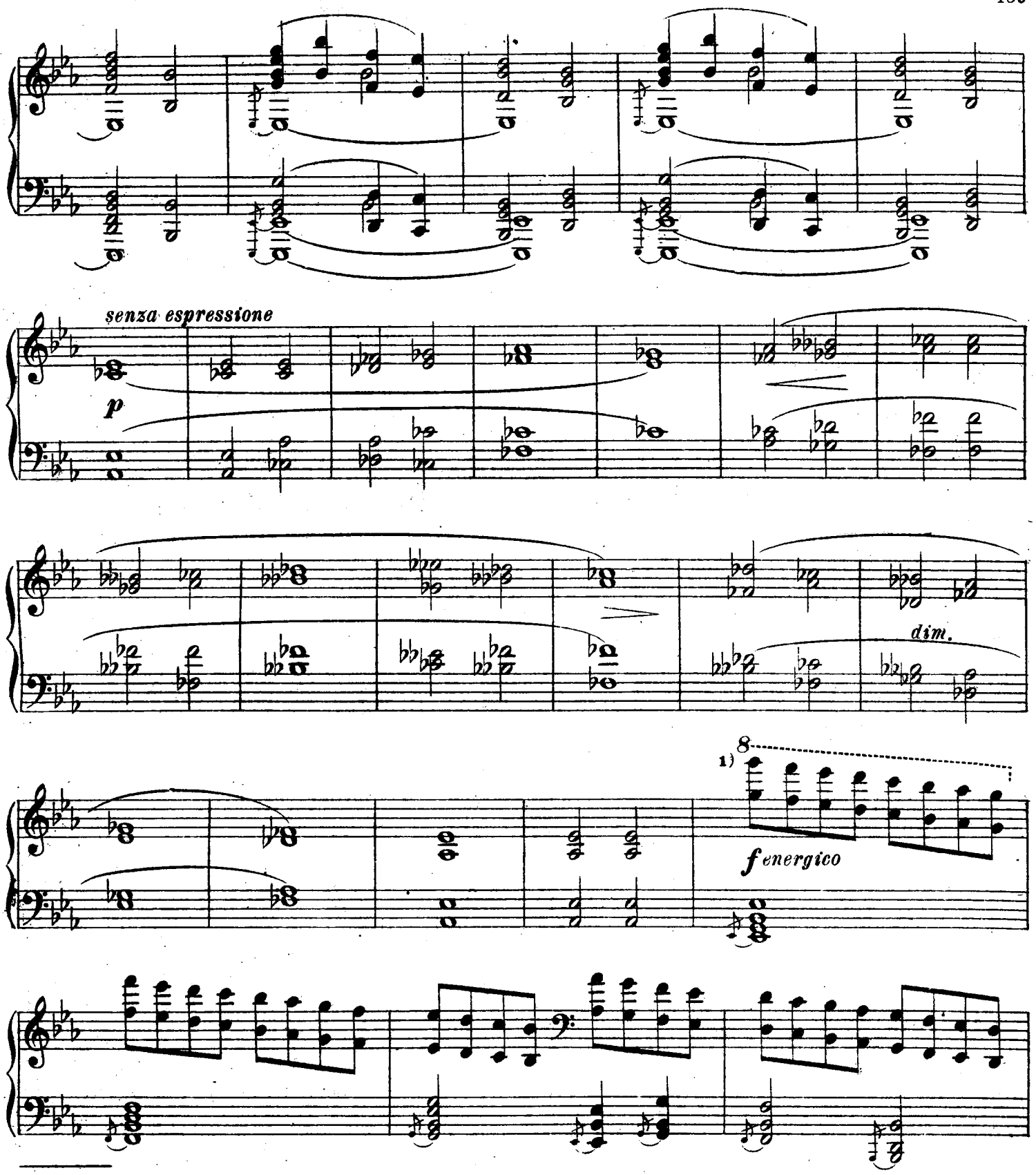
f

cresc.

ff

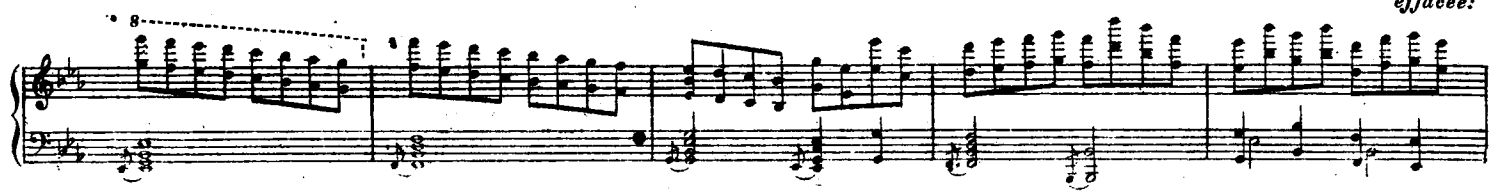
1) Далее в автографе 2 такта, зачеркнутые автором чернилами:
Plus loin suivent dans l'autographe 2 mesures effacées à l'encre par l'auteur:

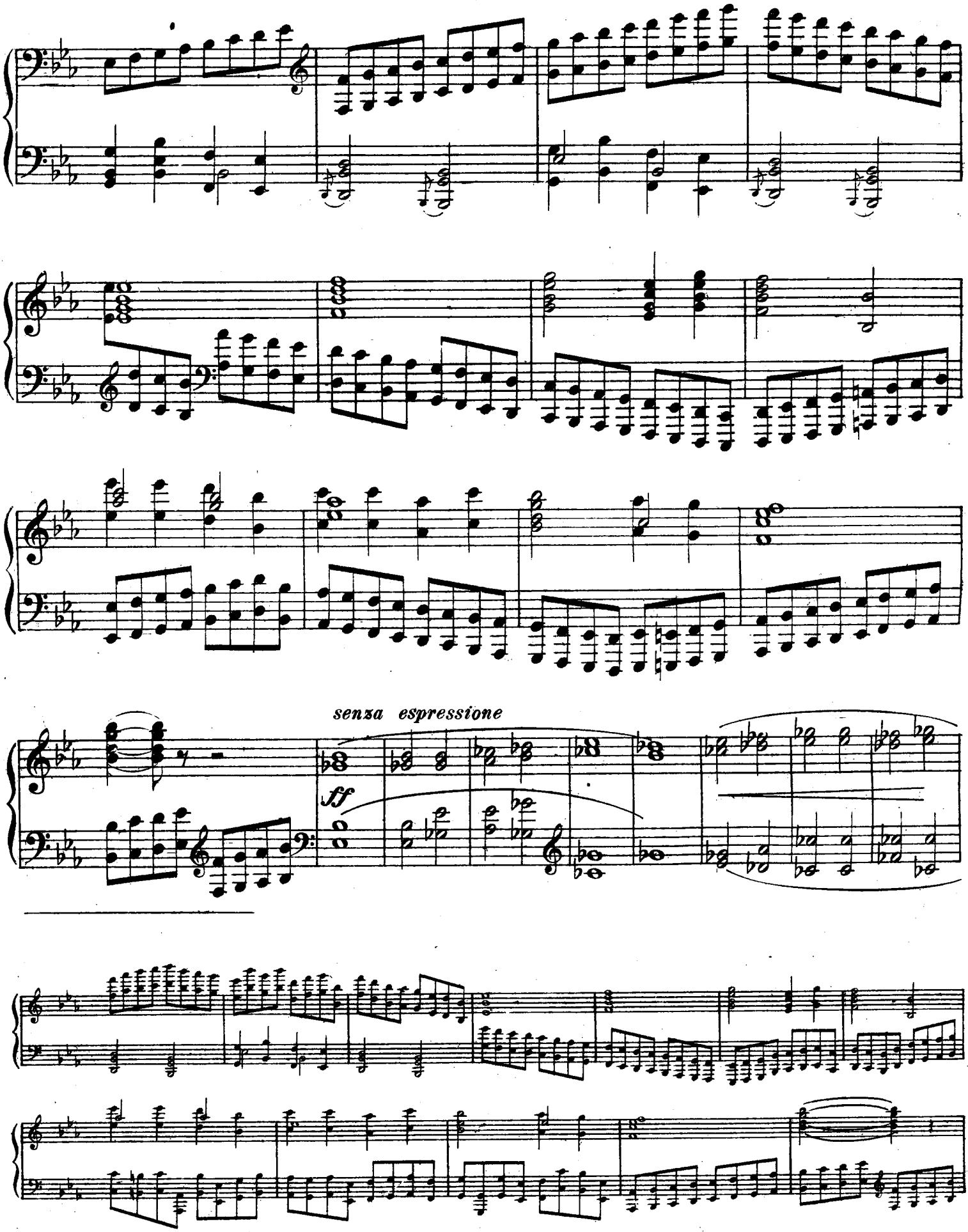


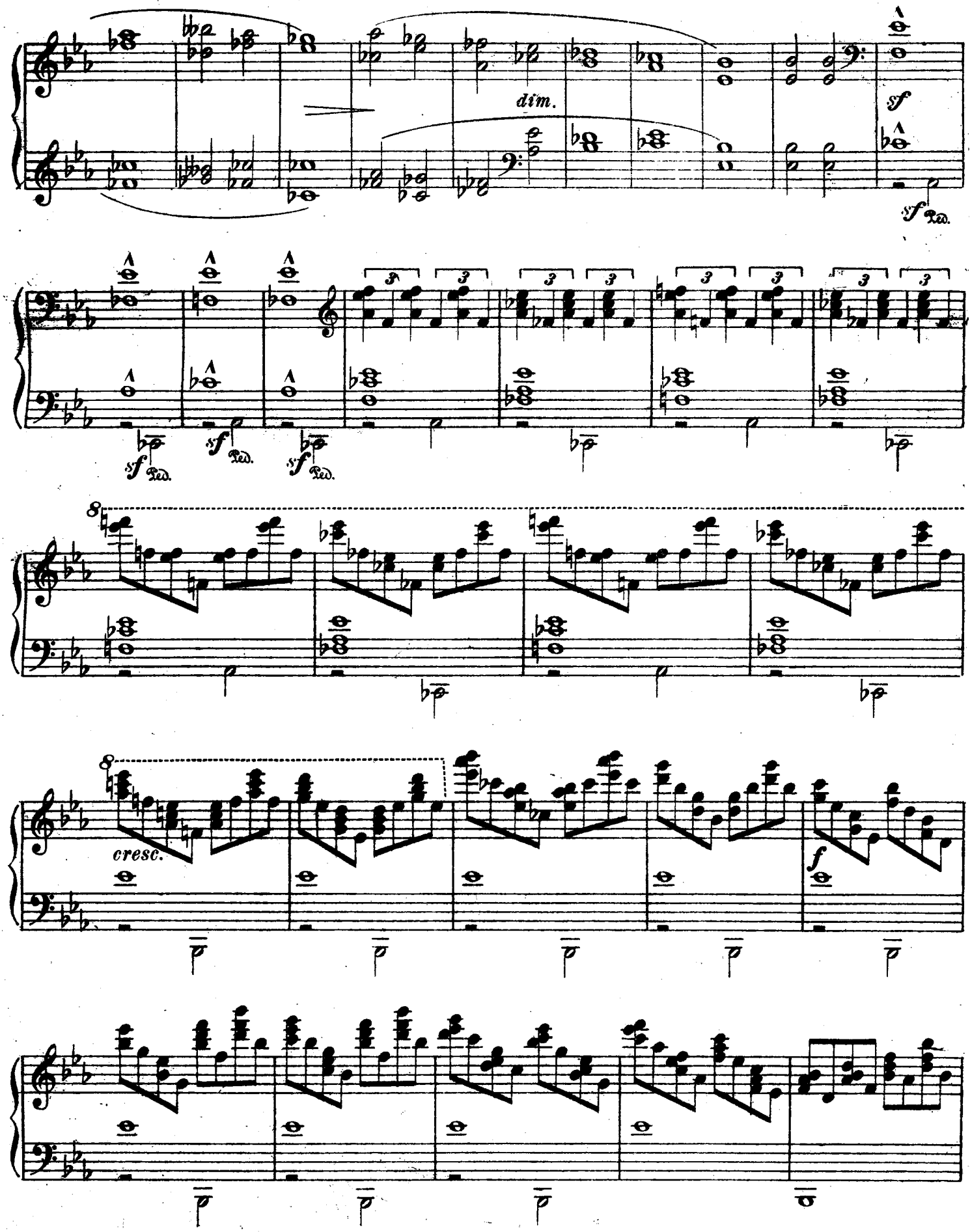


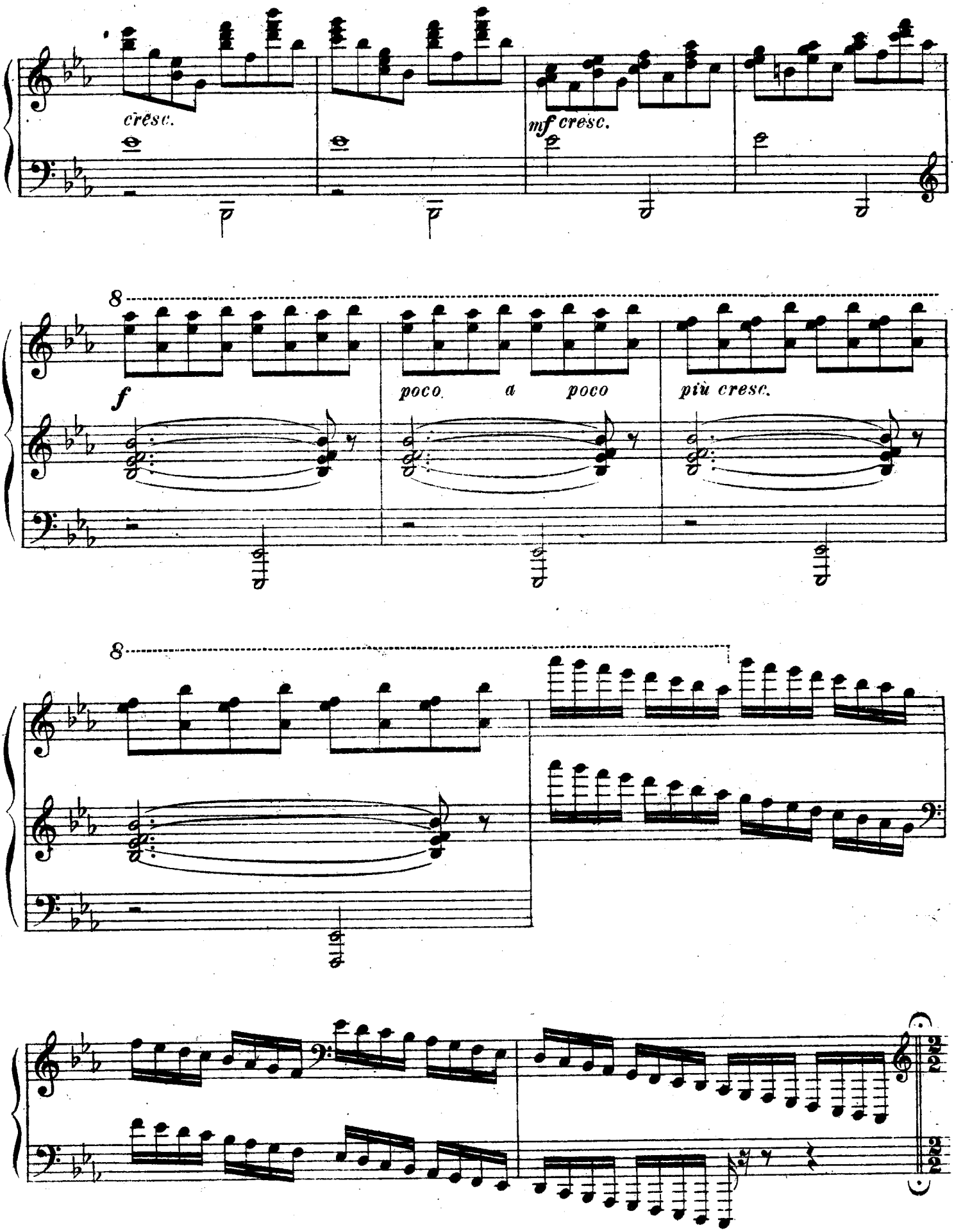
1) Начиная с этого такта первоначально это место было изложено Мусоргским иначе, но потом, не зачеркивая, закрыто наклейкой, а именно:

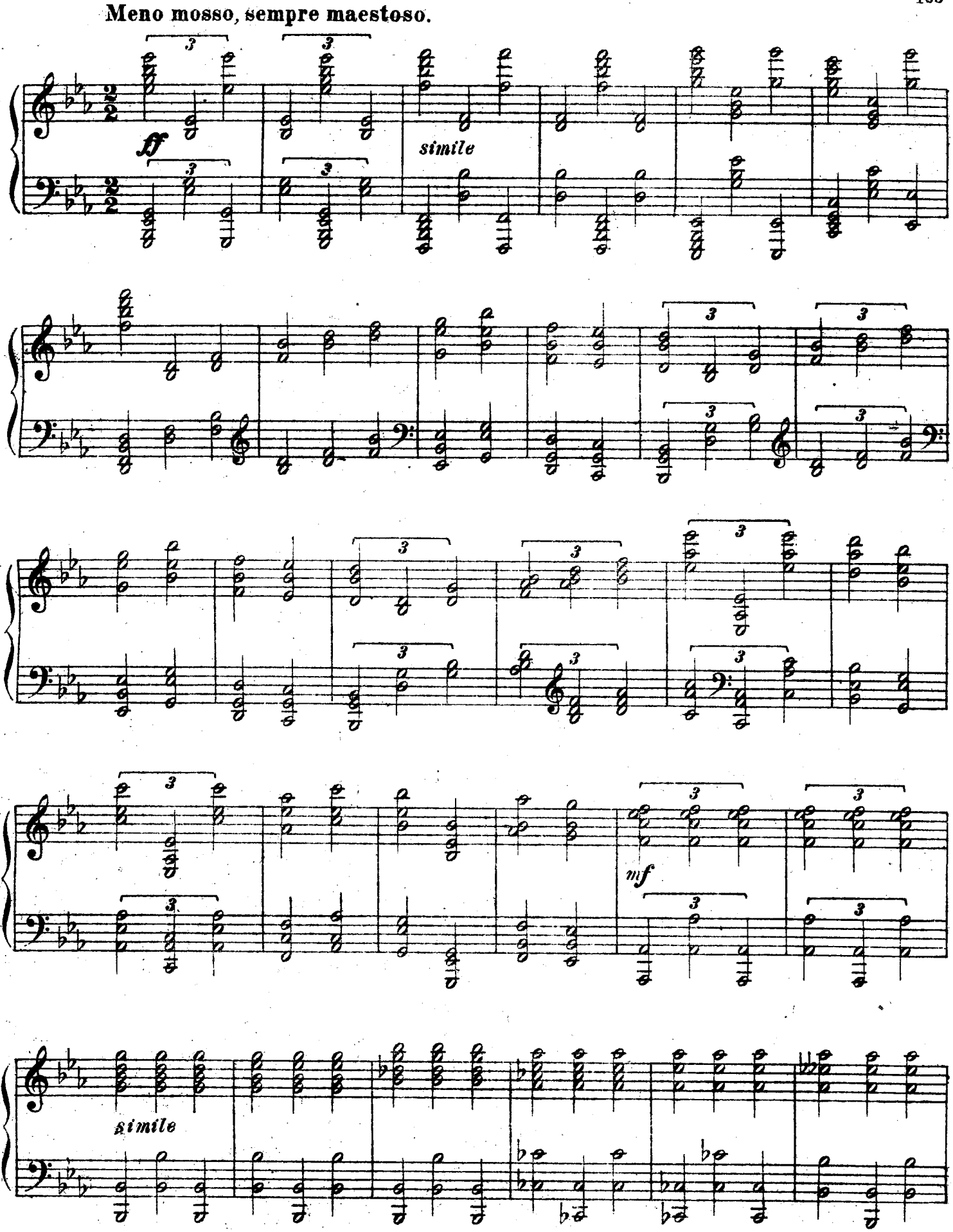
A partir de cette mesure cette place était écrite autrement par Moussorgsky, mais ensuite elle fut cachée par une bande collée, sans être effacée:

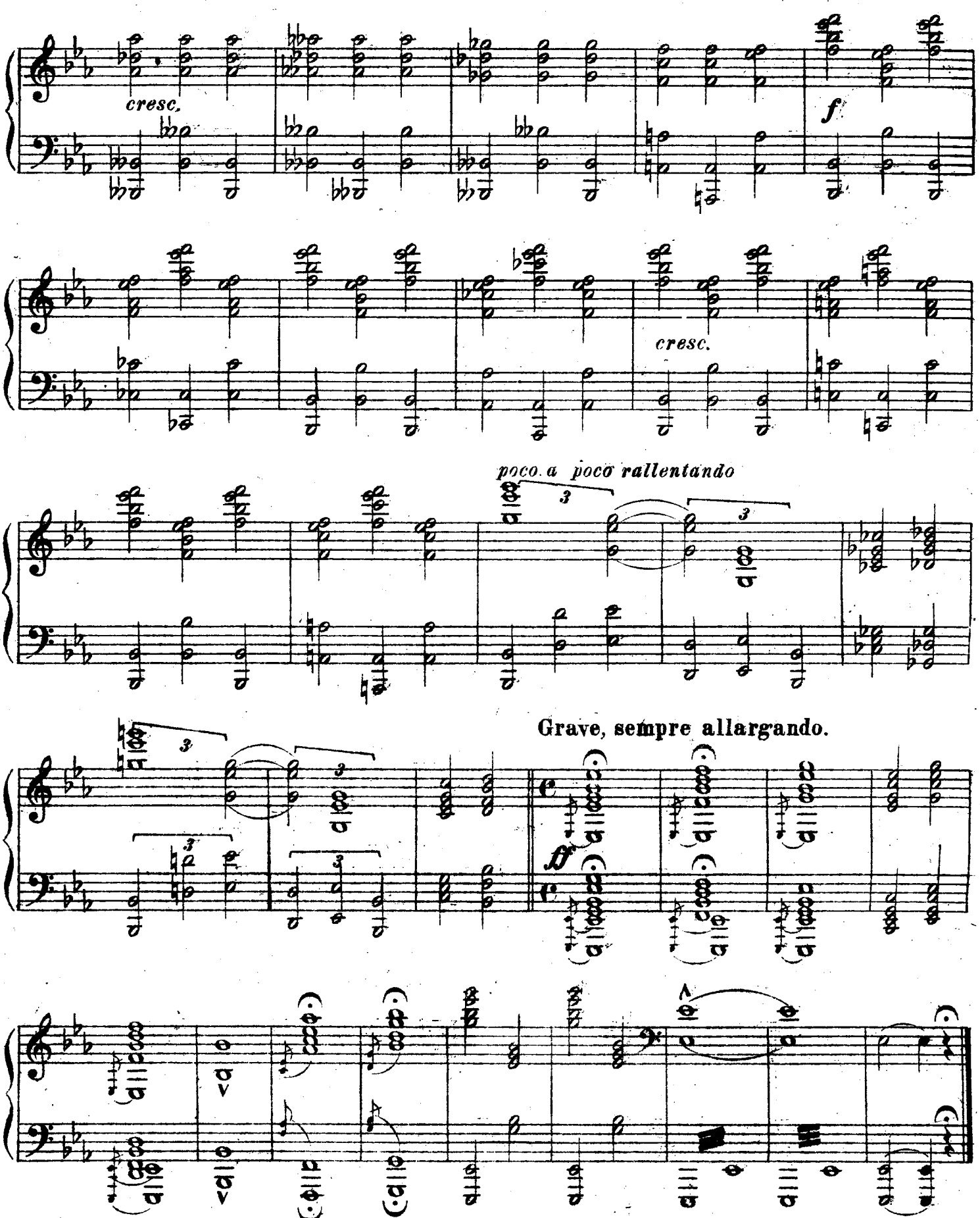



senza espressione
ff


dim.
sf
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
sf Ped.
8
8
cresc.
f


cresc.
mf cresc.
8
f
poco a poco
più cresc.
8


Meno mosso, sempre maestoso.
ff
simile
mf
simile



22 июня 1874 г. в Петрограде. М. Мусоргский.
Le 22 juin 1874 à Petrograd. M. Moussorgsky.